

# profile

20  
2018

Magazin über  
Architektur  
Architecture  
Magazine



## Faszination Fascination

Das Ungewohnte im Gewohnten entdecken.  
Discovering the extraordinary in the ordinary.

SCHÜCO



FOTO PHOTO Svenja Bockhop, Berlin



Andreas Engelhardt,  
geschäftsführender und persönlich  
haftender Gesellschafter der  
Schüco International KG  
Andreas Engelhardt,  
CEO and Managing Partner of  
Schüco International KG

#### Text Words **Andreas Engelhardt**

Die Faszination des Bauwesens zeigt sich besonders deutlich an der Fassade. Hier treffen ureigene Bedürfnisse nach Schutz, technologische Entwicklungen, die zeitgemäße Integration von Funktionen und ästhetische Gestalt zusammen und entfalten je nach Klimazone und Kulturkreis unterschiedliche Wirkung. Dabei bewegen wir uns immer im Spannungsfeld zwischen den soziokulturellen Anforderungen und den technischen Möglichkeiten, die eine global vernetzte Gesellschaft mit sich bringt. Digitalisierung, demografischer Wandel, die Verschmelzung von Arbeit und Privatleben sowie ein neues Bewusstsein für Gesundheit und Lebensqualität bestimmen unsere Gegenwart und unsere Zukunft. Uns begeistert der ganzheitliche Ansatz, leistungsfähige Gebäude zu entwickeln sowie neue Denkweisen zu fördern. Aber noch mehr faszinieren uns Ihre Ideen. Teils spektakulär, teils ganz pragmatisch, immer mit dem Wunsch, gestalterische Freiheit zu genießen. Diesen Projekten ist die aktuelle Ausgabe der **profile** gewidmet. Lassen Sie sich mitreißen!

The fascination of construction is particularly apparent in façades. This is where the deep need for protection, technological developments, and the contemporary integration of functions and aesthetic design come together, creating a different effect in every climate and culture. We are always navigating the tension between socio-cultural requirements and technical possibilities that is created by a globally connected society. Digitalisation, demographic change, the fusion of work and private life and a new awareness of health and quality of life define our present and our future. We are excited by the holistic approach of developing efficient buildings and promoting new ways of thinking. But even more than this, we are fascinated by ideas. Sometimes spectacular, sometimes highly pragmatic, but always with the desire to enjoy design freedom. The latest edition of **profile** is devoted to these projects. Let yourself be captivated!

26



48



58



- 06 **Titelthema**  
**Faszination**  
Cover story  
**Fascination**
- 14 **Interview**  
Sind wir allein im Universum?  
Über die Faszination der  
Menschen für das Weltall  
Are we alone in the universe?  
Humanity's fascination  
with the universe  
**Interview mit** Interview with  
**Tania Johnston,**  
**Europäische Südsternwarte (ESO)**  
**European Southern Observatory (ESO)**
- 20 **Living**  
Perspektiven  
Perspectives
- 22 **Global Living**
- 26 **Villa Kymmendö**  
**Eine Welt für sich**  
**Villa Kymmendö**  
**A world of its own**  
**Stockholm/SE**  
Jordens Arkitekter, Stockholm/SE



44

- 18 **News**
- 32 **Office + Business**  
Einblicke  
Insights
- 34 **Global Office + Business**
- 38 **Gebaute Bewegung**  
**Hauptbahnhof**  
**Engineered movement**  
**Main Station**  
**Arnheim/NL**  
UNStudio, Ben van Berkel,  
Amsterdam/NL



Cover Eyesight Iris Fotografie  
[www.eyesight-foto.de](http://www.eyesight-foto.de)

**Impressum | Imprint**  
Ausgabe 20 | Issue 20

**Herausgeber | Published by**  
Schüco International KG

**Marketing**  
Dr. Georg Spranger,  
Michaela Hesse, Sina Möller

**Redaktion | Editorial team**  
DETAIL transfer  
Katja Reich, Eva Maria Herrmann

**Gestaltung | Design**  
section.d  
[www.sectiond.at](http://www.sectiond.at)  
Marina Strasser (Artdirektion)

**Verlag | Publisher**  
DETAIL Business Information GmbH  
Messerschmidtstraße 4  
80992 München/DE  
[www.detail.de](http://www.detail.de)  
Verlagsleitung: Claudia Langert

Schüco International KG  
Karolinenstraße 1–15  
33609 Bielefeld/DE  
Tel. +49 521 783-0  
Fax +49 521 783-451  
[www.schueco.com](http://www.schueco.com)

## 42 Education + Culture

Offenheit  
Openness

44 **Global Education + Culture**

48 **Offene Geste zur Stadt hin**  
**Hochschule Ruhr West**  
**Open gesture to the town**  
**Ruhr West University**  
**Mülheim/DE**

Arge HPP Düsseldorf/DE  
ASTOC Architekten, Köln/DE

52 **In der Höhle**  
**Archeopark**  
**Cave dweller**  
**Archeopark**  
**Pavlov/CZ**  
Architektonická kancelář  
Radko Květ, Brno/CZ

## 56 People + Architecture

Vernetzung  
Networking

58 **Brutalismus 2.0**  
Porträt von Grafton Architects  
**Brutalismus 2.0**  
Portrait of Grafton Architects

62 **Netzwerke öffnen Türen**  
Interview mit dem  
**Netzwerk Architekturexport (NAX)**  
**der Bundesarchitektenkammer**  
**Networks open doors**  
Interview with the Network  
for Architecture Exchange (NAX) from  
the German Chamber of Architects

64 **Drei Fragen an**  
**Three questions to**  
**Patric Schumacher,**  
**Director Zaha Hadid Architects**

65 **Schüco Nachhaltigkeit**  
**Schüco Sustainability**

66 **Schüco News + Products**

Lesen Sie **profile 20** online:  
[www.schueco.de/profile](http://www.schueco.de/profile)  
profile 20 is available to read at  
[www.schueco.de/profile-en](http://www.schueco.de/profile-en)



### Sonnenfinsternis am 21. August 2017

Lediglich 165 Sekunden dauerte für die Betrachter die letzte totale Sonnenfinsternis, die am 21. August 2017 in den USA zu sehen war. Ausgelöst wurde das Naturphänomen durch den Neumond, der sich zwischen Erde und Sonne schob und die Sonnenscheibe komplett verdeckte.

### Solar eclipse on 21 August 2017

The most recent total solar eclipse, seen by spectators in the USA on 21 August 2017, lasted just 165 seconds. The natural phenomenon is caused by the new moon moving between the sun and the earth, completely covering the face of the sun.

# FASZINATION FASCINATION

Text Words **Eva Maria Herrmann**

Faszinierend! Wie oft sind Sie in der letzten Zeit über die anziehende oder fesselnde Wirkung von Begegnungen und Wahrnehmungen gestolpert? Etymologisch aus dem lateinischen Wort *fascinare* (behexen) entlehnt, steht der Begriff »faszinieren« heute für das Wecken von Interesse und zugleich das Erzeugen großer Anziehungskraft.

Faszination hat viele Facetten. Da ist zum einen das Erfassen der Umwelt, das Schauspiel der Natur, deren unendliche Vielfalt eine unerwartete Schönheit ausstrahlt und zugleich eine Inspirationsquelle für viele innovative Entwicklungen darstellt. So faszinieren schon immer die unendlichen Weiten des Weltalls, für dessen Erforschung die Ingenieure der Europäischen Südsternwarte (ESO) (S. 14) riesige Teleskope für die karge Atacamawüste entwickeln. Der Reiz des Neuen, aber auch die kreative Bewältigung scheinbar unüberwindbarer Herausforderungen faszinieren ebenfalls: Sei es der Tüftlergeist in der Entwicklung neuer Technologien (S. 18) oder das Weiterdenken unserer gebauten Umwelt. Die städtebauliche Einbindung, Gestalt der Architektur und Materialwahl bis ins durchdachte Detail sind essenziell für ein stimmiges Gesamtbild. Dass es hierfür kein Patentrezept gibt, zeigen eindrucksvoll das Ferienhaus an der schwedischen Schärenküste (S. 26) und die höhlenartige Ausstellungsfläche des Archeoparks im tschechischen Pavlov (S. 52), die in ihrer Positionierung und Materialwahl nicht konträrer sein könnten. Anziehende Wirkung hat alle zwei Jahre die Architektur-Biennale in Venedig. Welche Persönlichkeiten sich hinter dem Kuratorenteam für 2018 verbergen, zeigt das Porträt Yvonne Farrells und Shelley McNamaras vom Dubliner Büro Grafton Architects (S. 58). Es sind also die einzigartigen, überraschenden und nicht planbaren Momente, die faszinieren und die auch in Zukunft unser Leben bereichern werden.

Fascinating! How often have you hit upon the alluring or spellbinding effect of encounters and perceptions recently? Etymologically derived from the Latin word »*fascinare*« meaning to bewitch, today the term is used to mean both awakening interest and a strong appeal.

Fascination has many facets. There's comprehension of the environment, the spectacle of nature, whose infinite variety radiates an unexpected beauty while representing a source of inspiration for many innovative developments. The infinite expanse of the universe has always been a source of fascination. Engineers at the European Southern Observatory (ESO) have developed huge telescopes in the arid Atacama desert with which to explore it (p 14). It's not just the appeal of the new – creative solutions to seemingly insurmountable challenges also fascinate us, whether that's the ingenuity of developing new technologies (p 18) or thinking up new ideas for our built environment. Urban integration, architectural design and material choices down to the last detail are essential for a coherent overall look. There is no magic formula for this, as impressively demonstrated by the holiday home in a Swedish archipelago (p 26) and the cave-like exhibition space at Archeopark in Pavlov in the Czech Republic (p 52), which could not be more different in their positioning and choice of materials. The Architecture Biennale in Venice is also a great attraction every two years. The personalities behind the curatorial team for 2018 are revealed in the profile of Yvonne Farrell and Shelley McNamara from Grafton Architects in Dublin (p 58). It's the unique, surprising and unforeseen moments that fascinate and will continue to enrich our lives in the future.

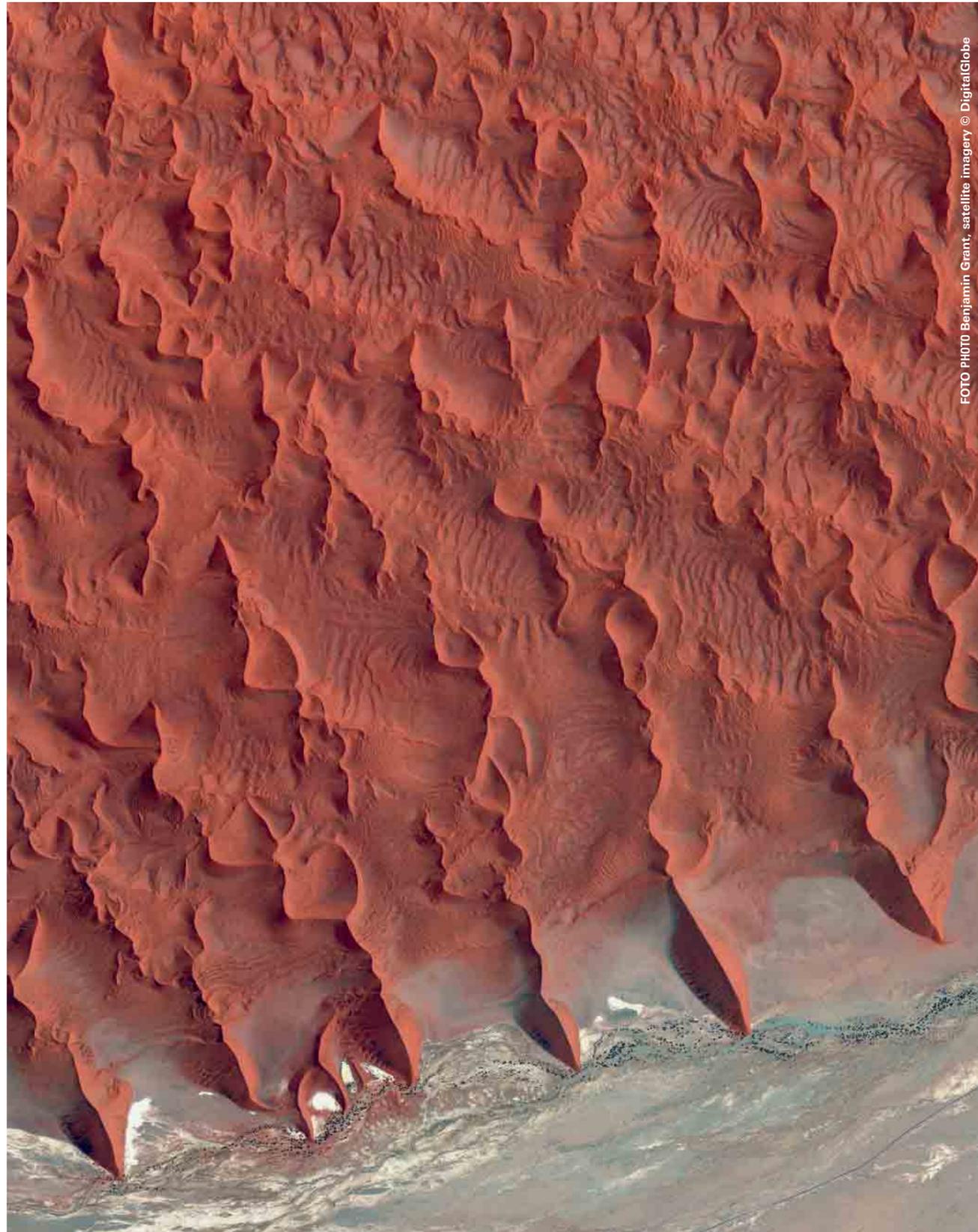


FOTO PHOTO Benjamin Grant, satellite imagery © DigitalGlobe

### Sanddünen der Sossusvlei am Rande der Namibwüste in Namibia

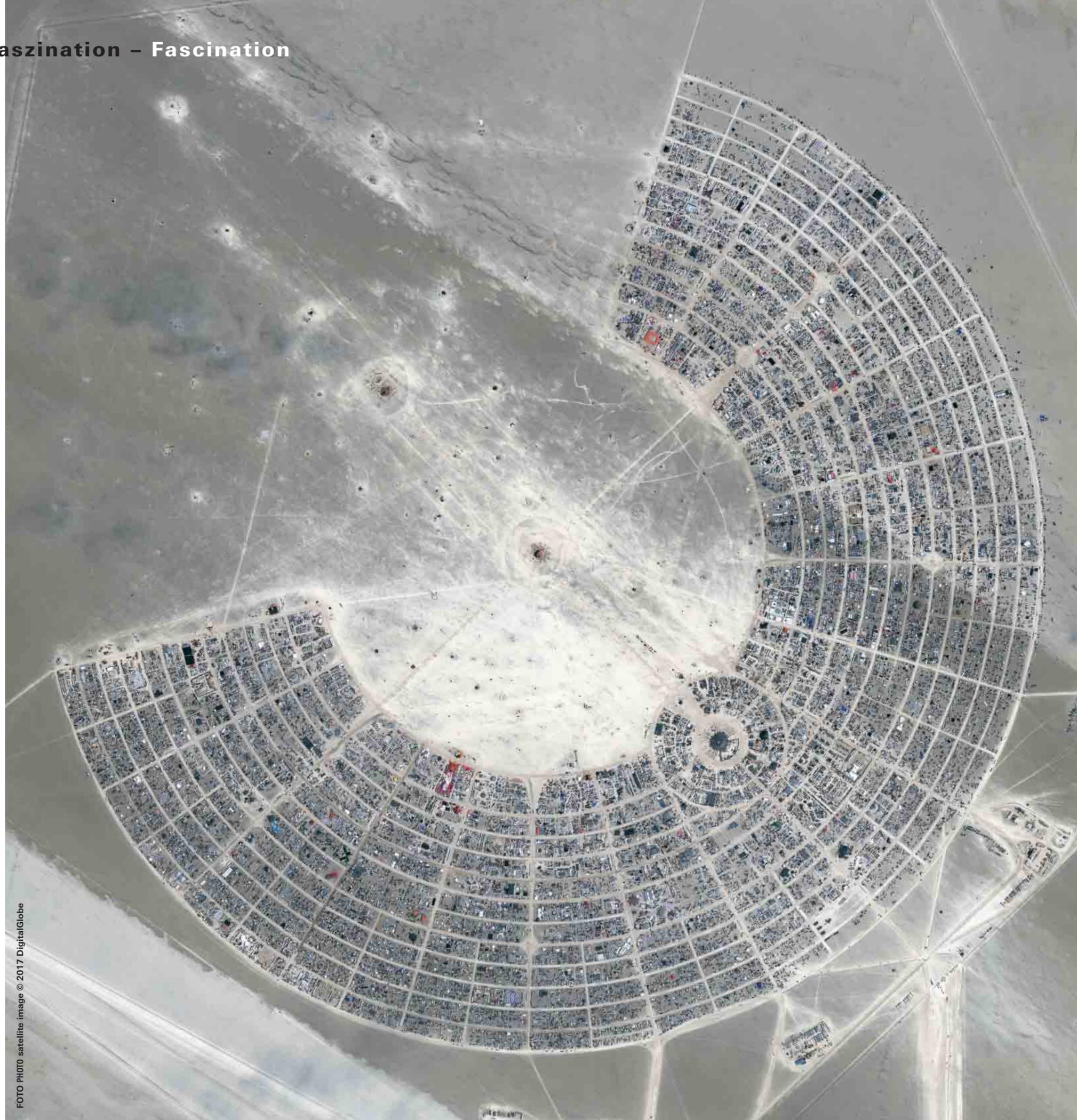
Neben der Atacamawüste in Südamerika zählt die Namib zu den trockensten Küstenwüsten der Welt. Entstanden aus einem versandeten Flussbett, erheben sich als Naturschauspiel die bis zu 300 Meter hohen imposanten Dünen der Sossusvlei, deren Dünenkämme durch den heranwehenden Sand um bis zu 10 Meter pro Jahr wandern. Der bunte Quarzsand erzeugt die schimmernden Rottöne und erzählt zugleich von der Millionen Jahre alten Geschichte – je intensiver der Farbton, umso älter ist die Düne.

### Sand dunes in Sossusvlei at the edge of the Namib desert in Namibia

Along with the Atacama desert in South America, the Namib is one of the driest coastal deserts in the world. Rising up out of a silted-up riverbed, the natural spectacle that is the imposing dunes of the Sossusvlei can be up to 300 metres high. Gusts of sand cause the crests of the dunes to move by up to 10 metres each year. The colourful quartz sand produces the shimmering red tones while revealing something about their millions of years of history – the more intense the colour, the older the dune.

Stadt auf Zeit –  
das Burning-Man-  
Festival in der  
Black-Rock-Wüste  
von Nevada, USA

Die Faszination des jährlich stattfindenden Burning-Man-Festivals in der Black-Rock-Wüste von Nevada, USA, liegt nicht nur in den transformativen Kräften der hier erprobten alternativen Lebensmodelle, sondern vielmehr in der Raumwirkung der temporär geschaffenen baulichen Strukturen zur Versorgung der 70000 Teilnehmer, die genauso schnell wieder verschwinden, wie sie gewachsen sind.



Temporary city –  
Burning Man  
Festival in the Black  
Rock Desert in  
Nevada/USA.

The fascination of the annual Burning Man Festival in Nevada's Black Rock Desert lies not just in the transformative power of the alternative ways of living that are tried out here. It's much more about the spatial impact of the temporary structures built to cater to the 70,000 participants that disappear as quickly as they came.

### Crescent-Dunes-Solaranlage in Tonopah, Nevada, USA

Wie außergewöhnlich die Ästhetik technologischer Anlagen sein kann, zeigt sich in den gigantischen Ausmaßen der Crescent-Dunes-Solaranlage in Tonopah, Nevada, USA. 17.500 Heliostatspiegel sammeln die thermische Energie der Sonne über einen Receiver, um mithilfe der Hitze der Salzschnmelze Wasserdampf für einen Turbogenerator zu produzieren und zu speichern. Während die Spiegel tagsüber in ihrer Ausrichtung dem Lauf der Sonne folgen, befinden sie sich nachts in einer horizontalen Stellung und reflektieren das Licht der umgebenden Galaxien.

### Crescent Dunes solar power plant in Tonopah, Nevada/USA

The gigantic proportions of the Crescent Dunes solar power plant in Tonopah in Nevada show just how extraordinary the aesthetics of technological facilities can be. 17,500 heliostat mirrors collect thermal energy from the sun via a receiver, in order to use molten salt to produce and store steam for a turbo-generator. While the mirrors follow the course of the sun during the day, at night they lie horizontally and reflect the light of the surrounding galaxies.

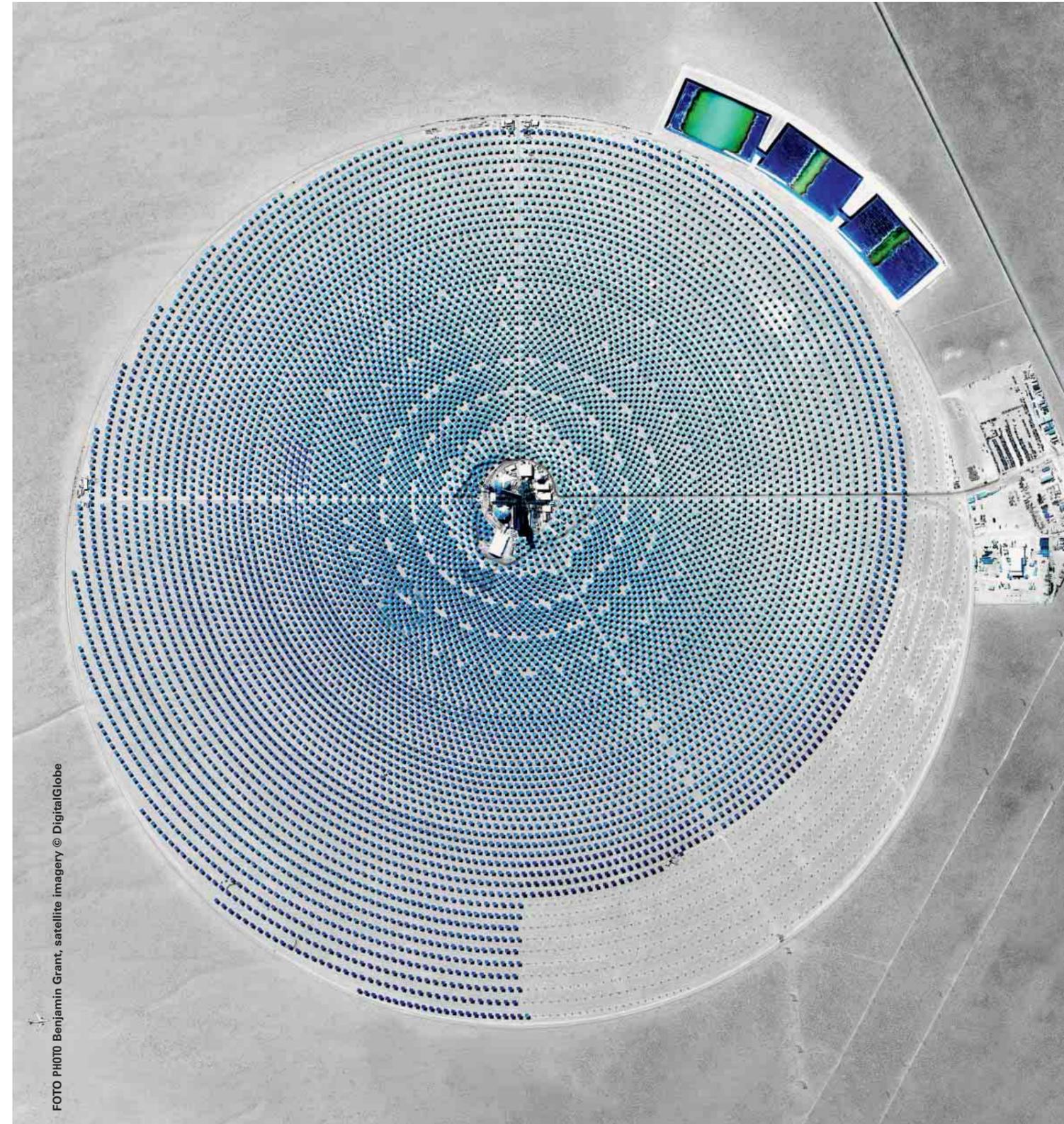


FOTO PHOTO Benjamin Grant, satellite imagery © DigitalGlobe

# Sind wir allein im Universum?

## Are we alone in the universe?

Eva Maria Herrmann im Interview mit Tania Johnston, Europäische Südsternwarte (ESO)

Eva Maria Herrmann interviews Tania Johnston from the European Southern Observatory (ESO)



◀ Der Blick in den Himmel – hier über der Atacamawüste – fasziniert seit jeher die Menschheit.

◀ Gazing at the heavens – seen here above the Atacama Desert – has fascinated humanity since the dawn of time.

Ob wir allein sind im Universum, ist eine der grundlegendsten Fragen, die die Menschheit umtreibt. Keine Frage, der Blick in den Nachthimmel ist faszinierend und macht neugierig, die Natur in größtmöglichem Maßstab zu verstehen. Ein Meilenstein für das Wissen über das Universum war die Erfindung des Fernrohrs im frühen 17. Jahrhundert. Seitdem bauen die Astronomen immer größere und effizientere Instrumente, was die älteste Wissenschaft zugleich zu einer der dynamischsten Forschungen macht. Immer fortschrittlichere Technologien ermöglichen es, weit entfernte Teile des Universums zu beobachten und die Existenz von extrasolaren Planeten nachzuweisen. Eine Institution, die mit dem Bau und dem Betrieb von Teleskopen diese astronomische Forschung ermöglicht, ist die Europäische Südsternwarte (ESO).

Whether or not we are alone in the universe remains one of the most fundamental questions occupying humanity. There is no question that looking to the night sky is fascinating and makes us curious to understand nature to the fullest extent possible. A milestone for our knowledge of the universe came in the early 17th Century, when the telescope was invented. Since that time, astronomers have built ever larger and more efficient instruments, turning the oldest science into one of the most dynamic forms of research. Increasingly advanced technology makes it possible to observe very distant parts of the universe and prove the existence of planets and other stars. One institution that is facilitating this astronomy research by building and operating telescopes is the European Southern Observatory (ESO).

**PROFILE: Die Europäische Südsternwarte (ESO) baut aktuell in Chile das derzeit größte optische Infrarotteleskop der Welt. Wie kam es dazu?**

**Tania Johnston:** Die ESO wurde 1962 als zwischenstaatliche Organisation für die astronomische Forschung in der südlichen Hemisphäre gegründet, die inzwischen von 16 europäischen Mitgliedsländern und dem Gastland Chile unterstützt wird. Die Hauptaufgabe der ESO ist die Bereitstellung von modernen Forschungseinrichtungen, die es den Astrophysikern und Astronomen ermöglicht, Spitzenforschung unter optimalen Bedingungen zu betreiben. Aktuell beschäftigen sich etwa 680 Mitarbeiter am Standort der Hauptzentrale in Garching bei München mit dem Bau und dem Betrieb von leistungsfähigen bodengebundenen astronomischen Teleskopen, die dann in den drei Beobachtungsstandorten La Silla, Paranal und Chajnantor in Chile betrieben werden.

**PROFILE: Eine europäische Institution**

**forscht auf der anderen Seite der Erde – warum Chile?**

**Tania Johnston:** Die Gründe hierfür sind relativ einfach. Zum einen sind die interessanten astronomischen Objekte wie die Milchstraße und die benachbarten Magellanschen Wolken von der Südhalbkugel besser zu sehen. Zum anderen bieten die klimatischen Bedingungen in der chilenischen Atacamawüste die besten Bedingungen: Es gibt einen klaren, trockenen Himmel mit wenig Luftverwirbelungen, sodass wir an 300 Tagen im Jahr den Himmel beobachten können, und die nächste Stadt ist so weit entfernt, dass wir kaum Lichtverschmutzung haben. Eine stabile politische Lage ist ebenfalls von Vorteil.

**PROFILE: Welche Entdeckungen konnten seit dem Bau der ersten Teleskope von den Astronomen gemacht werden?**

**Tania Johnston:** In fast allen Feldern der Astronomie konnten die Forscher wichtige Entdeckungen machen: vom

**PROFILE: The ESO is currently building the largest optical infrared telescope in the world in Chile. How did this come about?**

**Tania Johnston:** The ESO was established in 1962 as an intergovernmental organisation for astronomical research in the southern hemisphere and is now supported by 16 European member states and the host state Chile. The main mission of the ESO is to provide modern research facilities that allow astrophysicists and astronomers to conduct cutting-edge research in optimum conditions. At the moment, around 680 employees working at the main headquarters in Garching near Munich and in Chile are focused on building and running high-performance land-based astronomical telescopes, which will then be operated at the three observing sites in Chile at La Silla, Paranal and Chajnantor.

**PROFILE: A European institution is conducting research on the other side of the world – why Chile?**

**Tania Johnston:** The reasons for this are relatively simple. Firstly, it is easier to see interesting astronomical objects such as the centre of the Milky Way and the adjacent Magellanic Clouds from the southern hemisphere. Secondly, the climate of the Chilean Atacama Desert provides optimum conditions. The sky is clear and dry with little air turbulence, which means that we are able to observe the sky on more than 300 days of the year. The nearest city is also so far away that we have barely any light pollution. A stable political situation is advantageous too.

**PROFILE: What discoveries have been made since the first telescope was built by astronomers?**

**Tania Johnston:** Researchers have been able to make important discoveries in almost all fields of astronomy: from the oldest star in the Milky Way to the first image of an exoplanet, as well as in the studies of black holes. For example, exoplanets are very similar to our earth in astronomical terms. This of course

► Auf 5000 Metern Höhe über dem Meeresspiegel befindet sich auf dem Chajnantor-Plateau der Standort des ALMA-Observatoriums. ALMA besteht aus 66 Präzisionsantennen, die bis zu 16 Kilometer voneinander entfernt stehen können, und ist derzeit das größte bodengebundene Astronomieprojekt.

► At 5000 metres above sea level, the Chajnantor plateau is home to the ALMA observatory. ALMA is made up of 66 precision antennas which can be up to 16 kilometres away from each other and is currently the largest land-based astronomy project.



FOTO PHOTO Clem & Adri Baer-Normier/ESO

ältesten Stern der Milchstraße bis zum ersten Bild eines Exoplaneten oder auch Untersuchungen Schwarzer Löcher. So sind zum Beispiel Exoplaneten unserer Erde nach astronomischen Maßstäben sehr nah. Was natürlich noch lange nicht heißt, dass ein menschliches Leben in unserer Form dort möglich wäre.

**PROFILE: Das hört sich nach einem sehr abstrakten Erkenntnisgewinn an. Gibt es auch etwas, wovon die Gesellschaft direkt profitiert?**

**Tania Johnston:** Die ESO hat in ihrer weltweit führenden Position in der Astronomie in Zusammenarbeit mit diversen Instituten und Technologieführern verschiedener Industriebereiche einige fortschrittliche Technologien entwickelt, die die Konstruktion von immer größeren Teleskopspiegeln bei gleichbleibender optischer Genauigkeit ermöglicht haben. Außerdem kommen die Ergebnisse dieser Entwicklungen inzwischen in unterschiedlichen Gebieten zur Anwendung. Besonders im medizinischen Bereich finden sich viele Weiterent-

wicklungen wieder: bei der Entstehung von Lasern, Mikroskopen oder für MRT-Scanner. So wird der Algorithmus, der entwickelt wurde, um die Bewegung im Universum bei der Beobachtung von Sternen auszugleichen, inzwischen in Anwendungen für Parkinsonkranke eingesetzt. Aber auch in der Unterhaltungselektronik und Kommunikation kommen Erfindungen zum Einsatz. So erfand 1977 der Radioastronom John O'Sullivan eine Technologie, die die Entwicklung von kabellosen Computernetzwerken und WiFi-Internetverbindungen ermöglichte. Eine Technologie, die aus unserem Leben überhaupt nicht mehr wegzudenken ist.

**PROFILE: Wohin geht die Reise?**

**Tania Johnston:** Momentan betreiben wir an den Standorten La Silla (2400 m ü. NN) und auf dem 2635 m hohen Cerro Paranal Observatorien und sind auf der Hochebene des Llano de Chajnantor (~ 5000 m ü. NN) am Atacama Large Millimeter Array (ALMA) als Teil eines internationalen Konsortiums aktiv. Das ALMA besteht aus 66 transportablen Antennen mit 7 oder 12 Me-

tern Durchmesser, die in Abständen zwischen 150 Metern und 16 Kilometern angeordnet werden können. Durch die Möglichkeit der Anordnung und des Zusammenschaltens über Interferometrie ergibt sich ein gigantisches Zoomobjektiv, mit dem die Grundbausteine von Sternen, Planeten und sogar des Lebens untersucht werden können.

Unsere größte Herausforderung ist aktuell der Bau des Extremely Large Telescope (ELT). Bis 2024 entsteht auf dem 3060 m hohen Cerro Armazones das weltweit größte optische Teleskop mit einem Durchmesser von 39 Metern und einem Gewicht von etwa 2800 Tonnen. Das »Auge« dieses Teleskops wird fast halb so lang sein wie ein Fußballplatz, und es wird 15-mal mehr Licht sammeln als die größten optischen Teleskope, die derzeit in Betrieb sind. Ein innovatives Fünfspiegelsystem erlaubt fortschrittlichste adaptive Optik mit mehr als 6000 Aktuatoren zur Korrektur von atmosphärischen Turbulenzen mit einer Dynamik von mehr als 1000 Aktionen pro Sekunde. Das wird unsere Weltsicht in ähnlicher Weise revolutionieren wie das Teleskop Galileo Galileis vor 400 Jahren.

Die Europäische Südsternwarte (engl. European Southern Observatory, kurz ESO) ist die führende europäische Organisation für astronomische Forschung und das wissenschaftlich produktivste Observatorium der Welt. Getragen wird die Organisation durch ihre Mitgliedsländer: Belgien, Brasilien, Dänemark, Deutschland, Finnland, Frankreich, Großbritannien, Italien, die Niederlande, Österreich, Polen, Portugal, Spanien, Schweden, der Schweiz und der Tschechischen Republik. [www.eso.org](http://www.eso.org)



FOTO PHOTO ESO/L. Calçada

◀ Die Bauarbeiten des Extremely Large Telescope mit seinem 39-Meter-Teleskop auf dem Cerro Armazones werden 2024 abgeschlossen sein.

◀ The building work for the Extremely Large Telescope with its 39 metre telescope on Cerro Armazones will be completed in 2024.

does not mean that human life would be possible there in the same way.

**PROFILE: That sounds like a very abstract insight. Is there anything from which society benefits directly?**

**Tania Johnston:** In its leading global position within astronomy, the ESO has worked together with various institutes and technology leaders in different areas of industry to develop advanced technology that has enabled the construction of ever larger telescope mirrors with consistent optical accuracy. Furthermore, the results of these developments have since been used in different fields. There have been many further developments in the area of medicine in particular with the creation of lasers, microscopes or MRI scanners. In this way, the algorithm that was developed in order to balance motion in the universe when observing stars has since been used to help patients with Parkinson's disease. The inventions are also used in consumer electronics and communication. In 1977, for example, radio astrono-

mer John O'Sullivan devised a piece of technology that enabled the development of wireless computer networks and Wi-Fi internet connections. It is now difficult to imagine life without this technology.

**PROFILE: Where does the journey lead?**

**Tania Johnston:** We are currently operating at the sites of La Silla (2400 metres above sea level) and the 2635 metre-high Cerro Paranal observatory, and are active as part of an international consortium at the Atacama Large Millimeter Array (ALMA) on the high plane of the Llano de Chajnantor (approx. 5000 metres above sea level). The ALMA consists of 66 portable antennas which have diameters of 7 or 12 metres and can be arranged over distances from 150 metres to 16 kilometres. The arrangement and connection via interferometry have enabled the creation of a gigantic zoom lens that can be used to research the basic building blocks of stars, planets and even life.

Our biggest challenge at the moment is the construction of the Extremely Large

Telescope (ELT). With a diameter of 39 metres and weighing around 2800 tonnes, the world's largest optical telescope will be finished in 2024 on the Cerro Armazones, which is 3060 metres high. The »eye« of this telescope will be almost half as long as a football pitch and will collect 15 times more light than the largest optical telescope currently in operation. An innovative five mirror system allows advanced adaptive optics with over 6000 actuators to correct atmospheric turbulence with dynamics of more than 1000 actions per second. It will revolutionise our world view much like Galileo Galilei's telescope did four hundred years ago.

The European Southern Observatory (ESO) is the foremost intergovernmental astronomy organisation in Europe and the world's most productive astronomical observatory. The organisation is supported by Austria, Belgium, Brazil, the Czech Republic, Denmark, Finland, France, Germany, Italy, the Netherlands, Poland, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland and the United Kingdom, along with the host state of Chile. [www.eso.org](http://www.eso.org)

# HYPERLOOP



FOTO PHOTO www.hyperloop.warr.de

Der Hyperloop ist ein vom Unternehmer Elon Musk vorgestelltes Mobilitätskonzept, bei dem sich personenbefördernde Züge mit annähernd 1200 km/h in einer Vakuumröhre bewegen. Solche Röhren sollen Metropolen mit hohem Verkehrsaufkommen verbinden und so ein schnelleres und effizienteres Reisen ermöglichen. SpaceX lobte einen internationalen Studentenwettbewerb aus, bei dem Teams funktionstüchtige Kapseln, sogenannte Pods, konzipieren und sie einer Fachjury präsentieren sollten. WARR Hyperloop, ein selbstorganisiertes und multidisziplinäres Team aus ca. 35 Mitgliedern der Technischen Universität München, konnte im ersten Durchgang im Januar 2017 den Hauptpreis für die schnellste Kapsel sowie den Preis für die beste Performance in Flight gewinnen und im August 2017 mit einer Geschwindigkeit von 324 km/h den Preis für den schnellsten Pod erringen. [www.hyperloop.warr.de](http://www.hyperloop.warr.de)

Hyperloop is a mobility concept envisaged by entrepreneur Elon Musk for passenger trains that travel at almost 1200 km/h in a vacuum tube. These tubes would connect big cities with a high volume of traffic, allowing for faster and more efficient travel. SpaceX sponsored an international student competition for teams to design a functional capsule, or »pod«, and present it to a panel of experts. WARR Hyperloop, a self-directed and multidisciplinary team consisting of around 35 members from the Technical University of Munich, won the main prize for the fastest pod in the first round in January 2017 as well as the prize for best performance in flight. They also won the prize for the fastest pod in August 2017, with a speed of 324 km/h. [www.hyperloop.warr.de](http://www.hyperloop.warr.de)

## Aufladen im Parkhaus Car park charging

Der Mangel an Stromtankstellen könnte ein Ende haben, wenn sich die Entwicklung des österreichischen Start-ups Easelink durchsetzt. Anstelle einer Ladesäule können Fahrzeuge mit Elektroantrieb über eine in den Boden eingelassene metallische Platte geladen werden. Beim Parken über dem 60 x 60 cm großen Ladepad startet steckerlos der Ladevorgang. Eine sichere Verbindung über das automatische Absenken eines Kabelstrangs auf eine Kontaktfläche setzt den Stromfluss zum Laden frei.

The lack of electric charging stations could be a thing of the past if the development from Austrian start-up Easelink catches on. Instead of a charging station, cars with electric motors can be charged via a metallic pad embedded in the floor. Parking on top of the 60 x 60 cm charging pad starts the charging process without any plugs. A secure connection is created when an automatically lowered cable connects with the contact surface and releases the electricity for charging.



FOTO PHOTO Christian Jungwirth

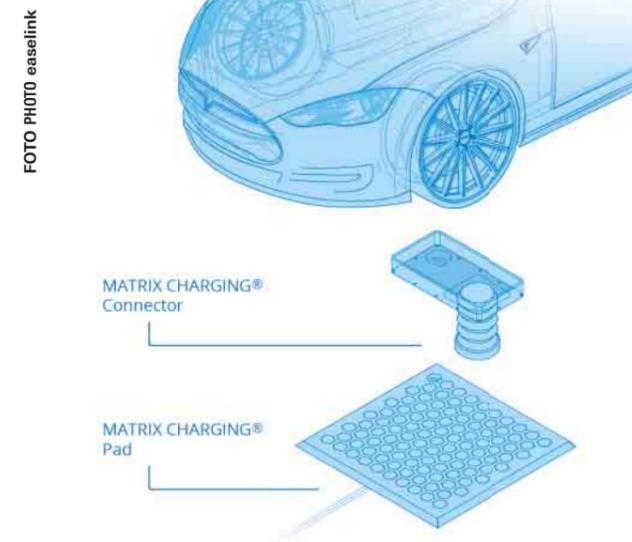


FOTO PHOTO easelink



FOTO PHOTO © thyssenkrupp Steel Europe



## Multi im Testzentrum Multi in the test centre

Nach mehrjähriger Entwicklungsphase hat thyssenkrupp Elevator in seinem Testzentrum in Rottweil den seillosen Aufzug Multi vorgestellt. Die Kombination der Konzepte des Transrapids und des Paternosters ermöglicht eine neuartige Nutzung des Aufzugs. Angetrieben durch elektrische Linear motoren und wandernde Magnetfelder, können sich die Kabinen sowohl vertikal als auch horizontal bewegen – schacht- und gebäudeübergreifend. Die neue Technologie ermöglicht den Einbau in Hochhäuser ohne Höhenbeschränkung und ist durch die schnelle Verbindung und den Wegfall von Erschließungsflächen zugunsten von mehr Nutzfläche eine Antwort auf den Wandel unserer Arbeits- und Lebenswelt.

Following a development phase of several years, thyssenkrupp Elevator has unveiled the rope-free lift called Multi at its test centre in Rottweil. The combination of the concepts of the Transrapid and the paternoster lift makes possible a new way of using lifts. Powered by electric linear motors and moving magnetic fields, the cabins can travel horizontally as well as vertically – between shafts and buildings. The new technology allows the lift to be installed in skyscrapers with no height restrictions. With its quick connections and the elimination of access areas in favour of more usable space, it is one answer to our changing way of working and living.

# Living

**PERSPEKTIVEN  
PERSPECTIVES**



## NETHERLANDS



### Motel One Amsterdam/NL

ZZDP Architecten, Amsterdam/NL. Das 2015 eröffnete Motel One in Amsterdam liegt in direkter Nachbarschaft zum Messe- und Kongresszentrum RAI und zum Amstelpark. Wie ein überdimensionaler Würfel, dessen Kanten mit breiten weißen Rahmen zusätzlich betont werden, markiert das Budget Hotel einen neuen Stadtbaustein. Während sich im Sockel die öffentlichen Funktionen wie Lounge – Wohnzimmer, Bar und Frühstückscafé in einem –, Geschäfte und Konferenzbereich befinden, zeichnen sich die 316 Zimmer klar an der Fassade ab. Eine technische und energetische Herausforderung waren die raumhohen Glasflächen mit einer Höhe von 3,30 Metern. Spitz zulaufende vertikale und horizontale Aufsatzprofile bieten Sichtschutz und schaffen zugleich ein interessantes Schattenspiel am Tag und in der Nacht. Die Mischung aus Transparenz, Komfort und Nachhaltigkeit ist gelungen. Als erstes Hotel in den Niederlanden wurde das Motel One mit dem BREEAM Excellent zertifiziert. (Pfosten-Riegel-Fassade FW 60+.SI und Fenster AWS 90.SI+)

ZZDP Architecten, Amsterdam/NL. Motel One in Amsterdam was opened in 2015 and lies directly between the RAI convention and exhibition centre and the Amstelpark. Like an oversized dice whose edges are given extra emphasis by wide white frames, the budget hotel is a striking new structure in the city. While the base houses the public areas such as the lounge (a living room, bar and breakfast café in one), businesses and conference area, the 316 rooms are clearly apparent from the façade. At 3.30 metres high, the floor-to-ceiling glass surfaces presented a challenge in terms of technology and energy. Tapered vertical and horizontal add-on profiles provide screening while creating an attractive shadow effect during the day and at night. The mixture of transparency, convenience and sustainability is a success. Motel One is the first hotel in the Netherlands to be certified BREEAM »Excellent«. (FW 60+.SI mullion/transom façade and AWS 90.SI+ window)

## SWEDEN



### 180 Meter Neo-Romantik 180 metres of neo-romanticism, Stockholm/SE

BYGGFENOMEN, Stockholm/SE. Die Privatvilla bricht mit den gängigen Konventionen von Standfestigkeit und Leichtigkeit, Extrovertiertheit und Rückzug sowie dem Spiel zwischen dem Ganzen und dem Detail. Auf 180 Metern fädeln sich die verschiedenen Funktionen des Wohnens horizontal auf – konzipiert in einer horizontalen Einteilung von 600 Millimetern –, vom Briefkasten bis zum Bootssteg. Die rationale Aufteilung spiegelt einerseits den historischen Wunsch nach einer besseren Welt wider, kann aber konzeptionell auch die Anforderungen nach Raum- und Bildwirkung lösen. Das Material Beton spielt eine tragende Rolle und prägt in verschiedenen Nuancen den Charakter des Gebäudes. Sowohl im Freien als auch im Innenraum ist die rohe Materialität spürbar. Wie ein Schild hängen die Holzplatten vor der eigentlichen Gebäudehülle aus Fieberzementplatten – einem bewussten Materialkontrast, aber ähnlich in der Farbigkeit –, in die sich die Fenstersysteme (ASS 50, ASS 70.HI, AWS 75.SI, ADS 75.SI HD, FW 50+) mit ihrer Flexibilität und Präzision nahtlos einpassen.

BYGGFENOMEN, Stockholm/SE. The private villa breaks with the accepted conventions of stability and levity, extroversion and withdrawal, and the interplay between the whole and the detail. The various living functions are threaded horizontally across 180 metres – designed with a horizontal division of 600 millimetres – from the letter box to the landing stage. The rational distribution reflects the historical desire for a better world on the one hand, while also being able to conceptually solve the requirements for spatial and visual impact. The material of concrete plays a crucial role and shapes the building's character in various nuances. The raw materiality is palpable on the outside and inside alike. Like a shield, the timber panels hang in front of the actual building envelope made of fibre cement panels – a conscious contrast of materials, but similar in colour – into which the window systems (ASS 50, ASS 70.HI, AWS 75.SI, ADS 75.SI HD, FW 50+) slot seamlessly with their flexibility and precision.

## TURKEY

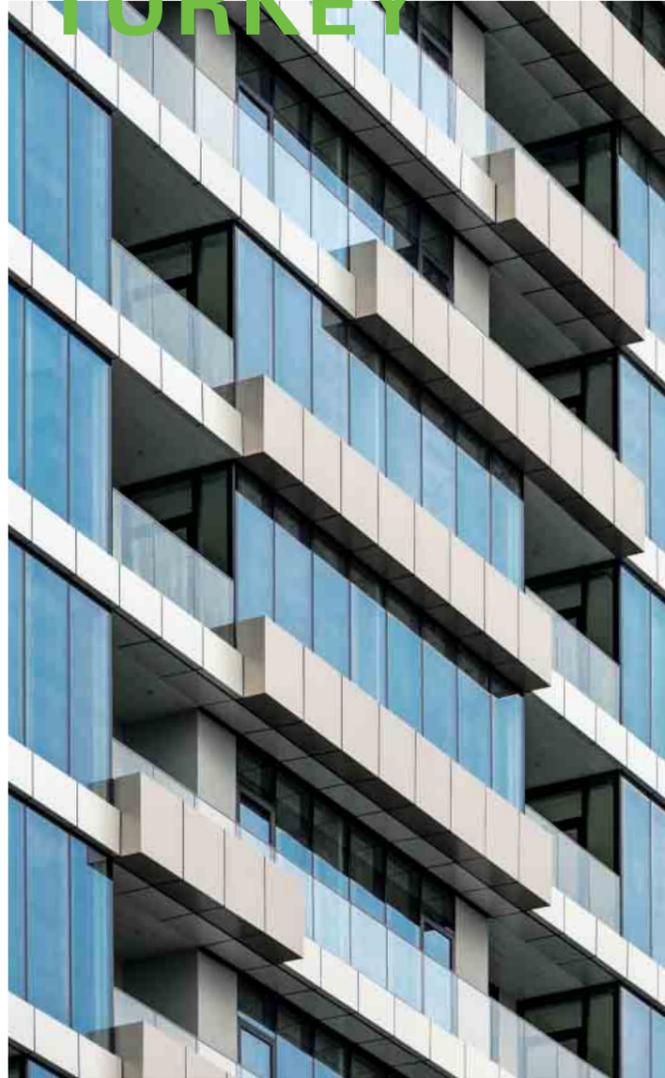


FOTO PHOTO Emre Dorter

## One Tower Residence Ankara/TR

**Tabanlıoğlu Architects, Istanbul/TR.** Die 184 Meter hohe One Tower Residence, gelegen im Botschaftsviertel auf einem der höchsten Punkte Ankaras, ist nicht nur Wohnhochhaus, sondern mit fünf Etagen Einzelhandelszonen und Gastronomieflächen öffentlicher Treffpunkt für die Stadtbewohner. Das Volumen formt sich aus der Topografie und den Blickbeziehungen und wächst aus einer terrassenförmig angelegten Struktur, die den Gemeinschaftsbereichen zugeordnet ist, heraus. Um einen zentralen Kern gruppieren sich 306 Wohneinheiten unterschiedlichen Zuschnitts, vom 2-Zimmer-Apartment bis zu den Penthouses in den oberen Stockwerken. Aufgrund der Ausrichtung sind alle Wohnungen gleichwertig und profitieren vom optimalen Tageslichteinfall. Die transparente Glasfassade ermöglicht mit ihrer Durchlässigkeit einen angenehmen Raumfluss im Gebäudeinneren und trägt durch ihre technische Optimierung zur Energieeinsparung des Wohnkomplexes bei. Die vorgelagerten Terrassen und eingeschnittenen Loggien dienen auch in den oberen Etagen als nutzbare Erweiterung der Wohnfläche.

**Tabanlıoğlu Architects, Istanbul/TR.** Situated in the embassy district on one of the highest points in Ankara, the 184 metre One Tower Residence is more than a residential high-rise. With five floors of shops and restaurants, it is a public meeting place for residents of the city. The volume is formed out of the topography and sightlines and grows out of a terraced structure which houses the communal areas. Grouped around a central core are 306 residential units of different sizes, from 2-room apartments to penthouses on the upper floors. The alignment means that all apartments are of equal value and benefit from an optimum amount of natural light. The transparency of the glass façade creates a pleasant spatial flow inside the building and its technical optimisation helps save energy in the building complex. The terraces at the front and the recessed loggias also serve on the upper floors as a useable extension of the living area.

## CHINA



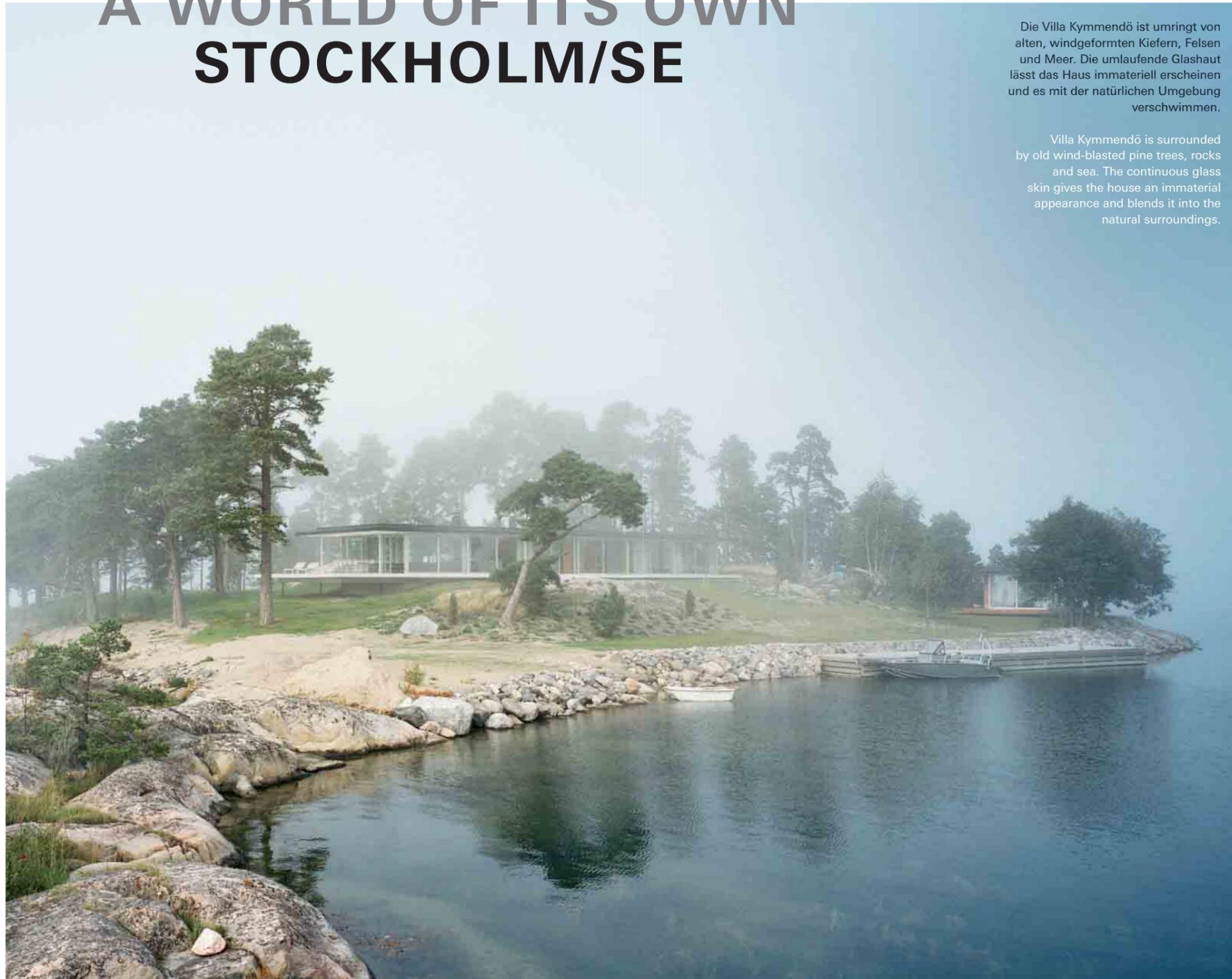
FOTO PHOTO Schueco International KG

## Wulin The One Hangzhou/CN

**Gad Architectural Design, Hangzhou/CN.** Das Luxusquartier Wulin The One ist in kürzester Zeit zu einer der Top-Adressen in Hangzhou im Osten Chinas geworden. Schon die Lage im geschäftigen Wulin-Distrikt mit dem West Lake Culture Square und dem berühmten Peking-Hangzhou-Kanal sowie das Panorama des nahe gelegenen Westsees sind äußerst attraktiv. Sieben 5-Sterne-Hotels, drei Parks, exquisite Einkaufszentren und diverse öffentliche Einrichtungen machen das Areal zu Hangzhous wirtschaftlichem und kulturellem Zentrum. Darüber hinaus entstanden mit The One luxuriöse Wohntürme, die mit ihrer hochwertigen Ausstattung und den umgebenden subtropischen Gärten die höchsten Ansprüche an einen exklusiven Lifestyle erfüllen. Die Fassaden sind mit den Schiebe- und Hebeschiebesystemen ASS 50 und ASS 70.HI und Fenstern der Serie AWS 60 ausgeführt. Großflächige Verglasungen und weit zu öffnende Balkone bieten spektakuläre Ausblicke auf die umliegenden Gärten und die Stadt.

**Gad Architectural Design, Hangzhou/CN.** The luxury residential area Wulin The One has quickly become one of the top addresses in Hangzhou in eastern China. The location itself – in the bustling Wulin District with the West Lake Culture Square and the famous Beijing-Hangzhou Canal as well as the panorama of the nearby West Lake – is highly attractive. Seven 5-star hotels, three parks, exclusive shopping centres and a variety of public facilities make the area the economic and cultural centre of Hangzhou. In addition, the construction of The One has brought luxury residential towers whose high-quality design and surrounding subtropical gardens meet the highest requirements for an exclusive lifestyle. The façades are ASS 50 and ASS 70.HI sliding and lift-and-slide systems and the windows are from the AWS 60 series. Large-scale glazing and wide-opening balconies offer spectacular views of the surrounding gardens and the city.

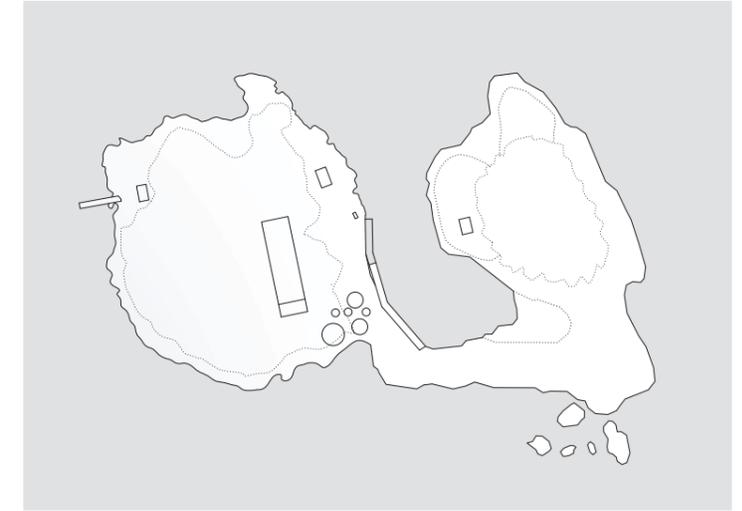
# VILLA KYMMENDÖ EINE WELT FÜR SICH VILLA KYMMENDÖ A WORLD OF ITS OWN STOCKHOLM/SE



▲ Lageplan, M 1:2000  
▲ Site plan, scale 1:2000

Die Villa Kymmendö ist umringt von alten, windgeformten Kiefern, Felsen und Meer. Die umlaufende Glashaut lässt das Haus immateriell erscheinen und es mit der natürlichen Umgebung verschwimmen.

Villa Kymmendö is surrounded by old wind-blasted pine trees, rocks and sea. The continuous glass skin gives the house an immaterial appearance and blends it into the natural surroundings.



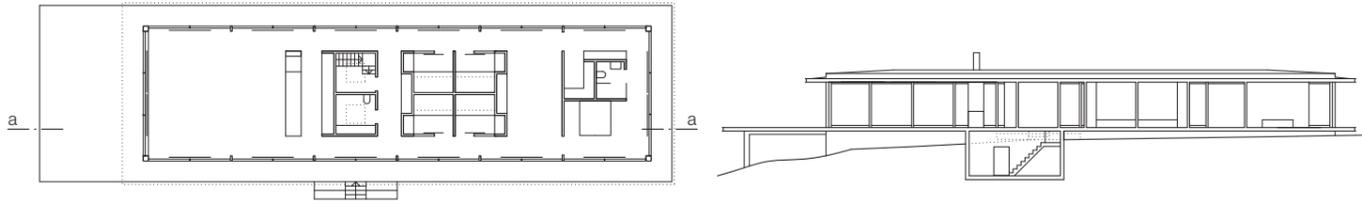
▲ Zwei auskragende Ebenen fassen das Volumen zusammen. Die Terrasse ist nach Südwesten orientiert.

▲ Two cantilevered planes bring the space together. The terrace faces south east.

Text Words **Katja Pfeiffer**

Fotos Photos **Schüco International KG**

Grundriss und Schnitt, M 1:700  
Floor plan and Section, scale 1:700



Mit dem Anwesen der Villa Kymmendö hat sich eine fünfköpfige Familie im Schärengarten Stockholms einen großen Traum erfüllt. Das Sommerhaus steht inmitten des privaten Eilands auf einer kleinen Anhöhe, ist rundum verglast und von windgeformten Kiefern, Felsen und dem Meer umringt. Geplant wurde es von Jordens Arkitekter. Eine auskragende Ebene lässt das Gebäude scheinbar über dem Boden schweben.

Nach vielen Skizzen und langer Genehmigungsphase kristallisierte sich für die Villa Kymmendö das Konzept eines von Nord nach Süd orientierten und zum Teil unterkellerten Pavillons heraus. Zwei zehn Meter breite, auskragende Ebenen fassen ein rundum verglastes Areal von rund 230 Quadratmetern Wohnfläche zusammen. Die 36 Meter lange Bodenplatte fungiert zudem als umlaufende Veranda und Terrasse mit unverstelltem Meeresblick. Sie sind optisch von der Erde abgesetzt und erschlossen über zwei breite Steinstufen im Osten. Das Dach, eine Brettschichtholzkonstruktion, wird an den Längsseiten getragen von sieben filigranen, innenliegenden Stahlrundstützen; zwei weitere äußere Stützen halten das auskragende Terrassendach. Den Raumabschluss bildet die rund 30 Zentimeter vor der Tragstruktur liegende Glas-Aluminium-Schiebekonstruktion (Schüco ASS 50). Jeweils 2,45 Meter breite, feststehende und bewegliche Elemente wechseln einander ab; ein Paar entspricht jeweils dem Abstand der Stützen. Letztere werden von außen durch die Rahmenkonstruktion verdeckt.

Jordens Arkitekter beschränkten sich bei der Materialwahl im Wesentlichen auf Holz, Stein und Glas. Ortstypischen gotländischen Kalksandstein verwendeten sie durchgehend als Bodenbelag, für die Arbeitsflächen und die Umfassung der Küchenzeile, für Sanitärwände und -tische. Aus massivem Oregonkieferholz gefertigt sind die beiden eingestellten, deckenhohen Raumöbel. Im zentralen Block befinden sich vier Schlafzimmer mit Nischen – die Betten sind doppelstöckig und wie Schreibtisch und Schränke als Einbaumöbel konzipiert. Eine weitere Einheit bilden das gegenüberliegende Bad und der Treppenraum. Er dient zur Erschließung von Lager, Technik-, Wasch- und Hobbyraum im Keller. Der durch Glastür und Trennwand separierte Elternbereich an der nördlichen Stirnseite beherbergt Schlafzimmer, Schrankraum und Bad. Offen gestaltet ist der nach Süden ausgerichtete, rund 80 Quadratmeter große Wohn-, Kamin- und Kochbereich. Über die Schiebeelemente ist er zu Veranda und Terrasse hin erweiterbar. Die in Decke und Boden eingelassenen Rahmen

The Villa Kymmendö property in the Stockholm archipelago is the fulfilment of a big dream for a family of five. The summer house lies in the middle of a private island on a small hilltop, glazed on all sides and surrounded by wind-blasted pine trees, rocks and the sea. It was designed by Jordens Arkitekter. A cantilevered plane makes the building appear to float above the ground.

After many sketches and a long approval process, the concept that emerged for Villa Kymmendö was a north-south oriented pavilion with a partial basement. Two ten-metre wide cantilevered planes bring together a continuously glazed volume of around 230 square metres of living space. The 36 metre long floor panel also functions as an all-round veranda and terrace with an uninterrupted sea view. Visually separate from the ground, these are accessed via two wide stone steps to the east. The roof, a glued laminated wood construction, is supported on the long sides by seven slimline internal round steel pillars; two further external pillars support the cantilevered terrace roof. Standing around 30 centimetres in front of the load-bearing structure, the glass and aluminium sliding construction (Schüco ASS 50) divides the space. 2.45 metre wide fixed and moveable units alternate with one another. Each pair corresponds to the distance between the pillars, which are concealed from the outside by the frame construction.

Jordens Arkitekter limited their choice of materials to predominantly timber, stone and glass. They used local Gotland sandstone for the flooring throughout, as well as for the work surfaces and kitchen units, and for bathroom walls and surfaces. The two pieces of built-in floor-to-ceiling room furniture are made from solid Oregon pine. In the central block there are four bedrooms with alcoves – the beds are on two levels and, like the desk and wardrobes, they are designed as built-in furniture. The bathroom and stairwell on the opposite side form another unit, which opens onto the storage and utility, laundry and hobby room in the basement. Separated by a glass door and partition wall, the parents' area at the northern end houses a bedroom, walk-in wardrobe and bathroom. Facing south, the approximately 80 square metre living, fireplace and cooking area has an open plan design. With the sliding units, the space can be opened up onto the veranda and terrace. The frames are embedded in the floor and ceiling, guaranteeing the greatest possible transparency. An aluminium angle at the edges of the building completes



**Zwei mit Gotlandstein verkleidete Stufen führen auf die Veranda. Ins Haus gelangt man über die jeweils 2,45 Meter breiten Aluminium-Glas-Schiebeelemente. Two steps clad in Gotland stone lead to the veranda. Entry to the house is via the 2.45 metre wide aluminium and glass sliding units.**



► Rund 80 Quadratmeter misst der offene Koch- und Wohnbereich. Dank der Schiebeelemente lässt er sich zur Terrasse hin erweitern.

► The open-plan kitchen and living area measures around 80 square metres. With the help of the sliding units, it can be extended out towards the terrace.

**Objekt** Project  
 Villa Kymmendö/SE  
**Standort** Location  
 Kymmendö bei/near Dalarö/SE  
**Bauherr** Client  
 privat Private  
**Architekten** Architects  
 Jordens Arkitekter  
**Projektleitung** Project management  
 Johnny Andersson, Karin Löfgren  
**Bauphase** Year of construction  
 2007–2009  
**Tragwerksplanung** Structural design  
 Carl Eneroth  
**Landschaftsplanung** Landscape design  
 Johannes Gezelius  
**Verarbeiter** Fabricator  
 Öjebyns Glas & Aluminium  
**Schüco System**  
 ASS 50I

garantieren größtmögliche Transparenz. An den Gebäudekanten schließt ein Aluminiumwinkel die Konstruktion. Diese ist von außen als Negativ-Ecke sichtbar.

Vom konzeptionellen Ansatz her unterscheidet sich die Villa Kymmendö deutlich von der Bauweise, die traditionell im Stockholmer Schärengarten vorzufinden ist. Statt eines Satteldachs wählten Jordens Arkitekter ein Flachdach, statt farbenfroher Holzfassaden eine Architektur, die sich im wahrsten Sinne des Wortes von der Umgebung »abhebt«. Für Johnny Andersson, der neben Karin Löfgren das Projekt leitete, stehen »Haus und Natur für sich selbst«. In seiner Struktur wirkt das Gebäude leicht und schwebend und greift, von der Erde losgelöst, bewusst nicht in die natürliche Umgebung ein. Mit der gläsernen Fassade verschwimmen gleichzeitig die Grenzen. Das eigentliche Dach setzten Jordens Arkitekter in der Ansicht zurück, die Attika verblendeten sie mit dunklem Blech und die Bodenplatte mit dem hellen Gotlandstein. Dieser farbliche Kontrast deckt sich mit dem Gegensatz, der sich in Baum und Fels in der unmittelbaren Umgebung wiederfindet.

Unweigerlich fühlt man sich bei der Villa Kymmendö an Mies van der Rohes Farnsworth House erinnert: Die auskragenden Platten (nicht aber die innen liegenden Stützen), die (hier deckenhohen) Raummöbel, ja selbst die Vorhänge weisen Parallelen zu dem berühmten Vorbild auf. Durchdacht sind bei Jordens Arkitekter jeder Anschluss, jede Fläche, jedes Detail. Sichtbare Installationen oder hinzugefügte Elemente gibt es in der Villa Kymmendö so gut wie keine; auch hier orientierte sich das schwedische Büro offensichtlich an der reduzierten Sprache des Farnsworth House.

the construction; from the outside it is visible as a negative corner.

In terms of the conceptual approach, Villa Kymmendö is a marked contrast to the construction method traditionally found in the Stockholm archipelago. Instead of a saddle roof, Jordens Arkitekter opted for a flat roof, and instead of a colourful timber façade they used an architectural style that literally »stands out« from its surroundings. For Johnny Andersson, who managed the project with Karin Löfgren, »the house and nature stand for themselves.« Structurally, the building has a light, floating appearance; detached from the ground, it purposefully does not encroach on the natural environment. At the same time, boundaries are blurred by the glazed façade. Jordens Arkitekter set the actual roof back from view, and covered the fascias with dark sheet metal and the floor panel with the light Gotland stone. This juxtaposition of colour is in line with the contrast between the trees and rocks in the surrounding environment.

Villa Kymmendö inevitably invites comparisons with Farnsworth House by Mies van der Rohe. The cantilevered slabs (although not the internal supports), the (floor-to-ceiling) room furniture and even the curtains are similar to the famous archetype. At Jordens Arkitekter every connection, every surface and every detail is carefully conceived. Villa Kymmendö has almost no visible installations of additional elements; this, too, the Swedish architectural practice clearly based on the simple language of Farnsworth House.

Der Architekt plante das Haus für die fünfköpfige Familie und ihre Freunde zum Erholen und geselligen Beisammensein.

The architects designed the house for the family of five to relax and spend time with friends.



# Office + Business

**EINBLICKE  
INSIGHTS**

## SWEDEN



FOTO PHOTO Schüco International KG

### »Stadsberget« stadhuset Piteå/SE

White Arkitekter, Stockholm/SE,  
Henning Larsen Architects, Copenhagen/DK.

Ein Parkhaus mit Mehrwert schufen White Arkitekter und Henning Larsen Architects in der schwedischen Stadt Piteå. Neben der eigentlichen Funktion einer öffentlichen Garage, die auch Stellflächen für Fahrräder sowie Parkplätze mit Lade-stationen für Elektrofahrzeuge bietet, dient »Stadsberget«, zu Deutsch »Stadtberg«, gleichzeitig als Treffpunkt, Veranstaltungsort und als Schlittenhügel. Entlang einer Seite des fünfstöckigen, mit Lärchenholz verkleideten Parkhauses führt eine großzügige Treppenanlage auf das Gründach, das ebenfalls als Aufenthaltsort für die Öffentlichkeit konzipiert ist. Im Sommer wird die Treppe mit Sitzstufen und üppiger Bepflanzung gern zum Verweilen oder gar als Amphitheater für Musikaufführungen genutzt. Im Winter verwandelt sich die Fläche in eine Rodelbahn, die Kinder wie Erwachsene anzieht. Die in die Fassade integrierte Beleuchtung unterstützt den einladenden Charakter des multifunktionalen Geländes auch in den Abendstunden. (Brandschutztüren Janisol 2, Janisol Türen und Fenster HI)

White Arkitekter, Stockholm/SE, Henning Larsen Architects, Copenhagen/Denmark.

White Arkitekter and Henning Larsen Architects have created a car park with added value in the Swedish town of Piteå. Alongside its actual function as a public garage offering space for bicycles and parking spaces with charging stations for electric cars, the Stadsberget (»city hill«) also serves as a meeting place, event venue and a hill for sledging. On one side of the five-storey larch-clad car park, a generous staircase leads to the green roof, which is also designed as a place for the public. In summer, the stairs with seating and lush vegetation are used as a popular place to meet up and even as an amphitheatre for music performances. In winter, the area turns into a sled run which attracts children and adults alike. The lighting integrated in the façade underpins the inviting character of the multifunctional site in the evening as well. (Janisol 2 fire doors, Janisol HI doors and windows)

## GERMANY



FOTO PHOTO Schüco International KG

### Forschungs- und Entwicklungszentrum Dr. Oetker Dr. Oetker research and development centre, Bielefeld/DE

Staab Architekten, Berlin/DE. Der Neubau des Forschungs- und Entwicklungszentrums des Familienunternehmens Dr. Oetker erweitert das bestehende Betriebsgelände in Brackwede um einen zukunftsweisenden, nachhaltigen Baustein. Auf 9600 m<sup>2</sup> Bruttogrundfläche arbeiten rund 150 Mitarbeiter aus unterschiedlichen Berufsfeldern in den modernen, einladenden Arbeits- und Kommunikationsinseln und offenen Laborstrukturen an neuen Produktinnovationen. Das Zentrum des kompakten dreigeschossigen Gebäudes bildet eine lichte Treppenhalle, an die sich die Kommunikationszonen und gemeinschaftlich genutzten Räume angliedern. Das klare, der Tragstruktur des Hauses folgende Fassadenraster wird von einer kleinteiligen Pfosten-Riegel-Fassade FWS 50 mit Glas- und Metallpaneelen untergliedert, die entsprechend den dahinterliegenden Räumen variiert. Das nachhaltige Gebäudekonzept umfasst nicht nur energetische, sondern ebenso ökologische, wirtschaftliche und soziale Aspekte.

Staab Architekten, Berlin/DE. The new-build of the research and development centre of family-run company Dr. Oetker adds a forward-looking and sustainable element to the existing company premises in Brackwede. Across a gross floor area of 9600 m<sup>2</sup>, around 150 people from different fields work on new product innovations in the modern and inviting work and communication islands and open laboratory areas. In the centre of the compact three-storey building is a light staircase area which joins onto the communication zones and communal rooms. The clear façade module that follows the load-bearing structure of the building is subdivided by a detailed FWS 50 mullion/transom façade with glass and metal panels, which varies according to the rooms behind it. The sustainable building concept encompasses energy-related as well as ecological, economic and social aspects.

## GERMANY



FOTO PHOTO Mario C. E. Freese



### Designcenter und/and Showroom Oberursel/DE

**monogruen, Oberursel/DE.** Für einen chinesischen Hersteller von Bademoden wurde im Gewerbegebiet von Oberursel, das seit einigen Jahren eine Art Stadtpartnerschaft mit Huludao in China pflegt, ein Designcenter mit Showroom errichtet. Drei Baukörper – für Lager und Logistik, Designcenter, Eventfläche und ein Bürogebäude mit angeschlossener Ausstellung – gruppieren sich um eine zentrale Grünfläche und ermöglichen durch die Differenzierung der Räume das reibungslose Zusammenspiel der verschiedenen Funktionen. Der Wunsch nach einem repräsentativen Erscheinungsbild in dem ansonsten noch relativ unbebauten Areal, aber auch die Vorgabe einer klaren Trennung der Funktionen wurde über die drei klaren kubischen Baukörper in verschiedenen Abmessungen erfüllt, die erst miteinander ein abgestimmtes Ensemble bilden. Der Wunsch nach größtmöglichen Öffnungen mit schlanken Profilen bei komplexen statischen Vorgaben sowie der Wunsch nach Aluminium als Oberflächenmaterial konnte durch eine Pfosten-Riegel-Fassade von Schüco (FW 50+.HI, AWS 75.SI) erfüllt werden.

**monogruen, Oberursel/DE.** A design centre with a showroom has been built for a Chinese manufacturer of swimwear on the industrial estate in Oberursel, which has had a partnership with the town of Huludao in China for several years. Three building structures – for warehousing and logistics, a design centre, event space and office building with an adjacent exhibition space – are grouped around a central green space, with the differentiation of the spaces allowing for a seamless interaction of the different functions. The desire for a representative appearance in the otherwise relatively undeveloped site and the specification of a clear separation of the functions were solved with three clear cubic building structures of different dimensions which only form a balanced ensemble as a whole. The desire for the largest possible openings with narrow profiles given the complex structural requirements and the desire for aluminium as a surface material was solved with a mullion/transom façade from Schüco (FW 50+.HI, AWS 75.SI).

## RUSSIA



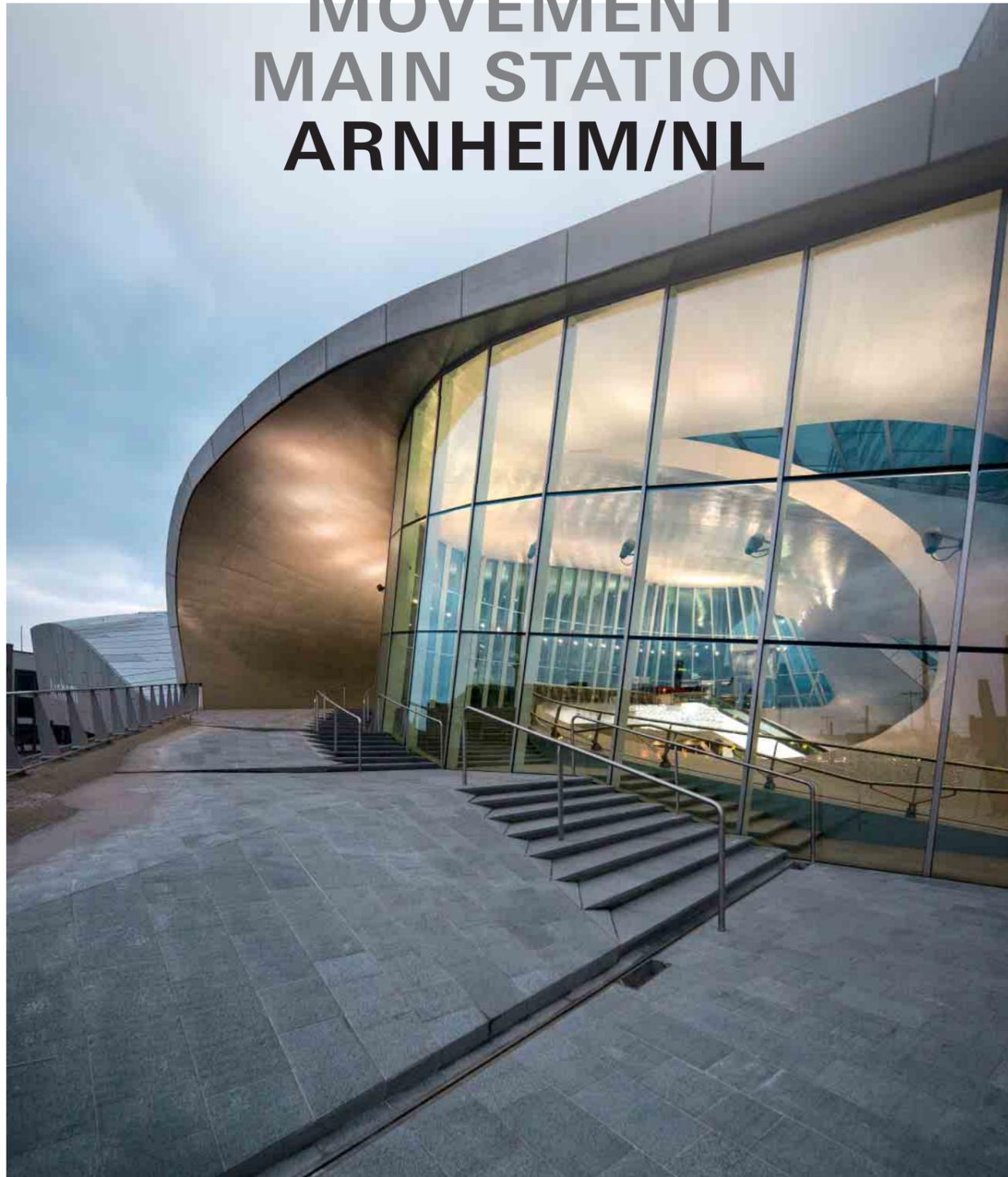
FOTO PHOTO Essence Group

### Riviera shopping centre Podolsk/RU

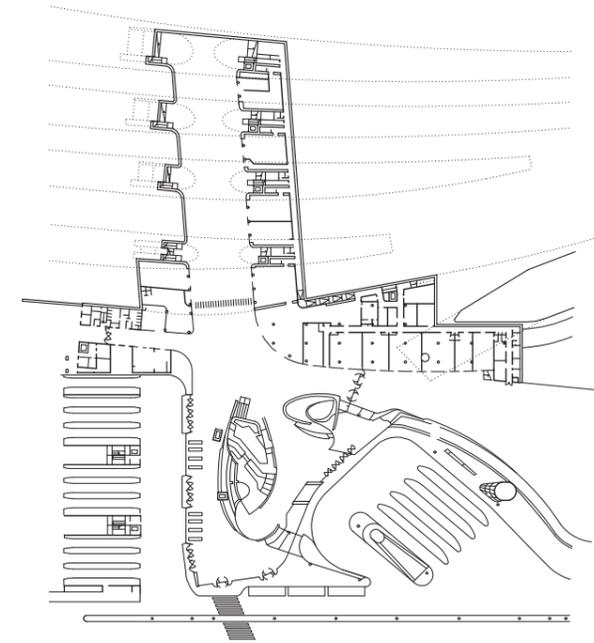
**5+design, Hollywood/US.** Das Einkaufszentrum Riviera im südlich von Moskau gelegenen Podolsk bietet Einzelhandel, Gastronomie und Unterhaltung auf mehr als 1 Mio. m<sup>2</sup>. Inspiration bei der Entwicklung des imposanten Bauwerks war den Architekten von 5+design die Pachra, ein Nebenfluss der Moskwa in unmittelbarer Nähe. An der dem Fluss zugewandten Fassade befinden sich große, wellenförmig verlaufende Terrassen, von denen aus man den Blick auf das Wasser und die Umgebung genießt. Die gekrümmte Gebäudehülle aus schillernd blauen Metallpaneelen reflektiert das Sonnenlicht und ist eine Referenz an den Flusslauf der Pachra. In Wellen angeordnete Felder aus dreidimensionalen Aluelementen erzeugen changierende Blautöne an der Fassade. Das intensive Blau verleiht dem Gebäude eine ganz eigene Präsenz in den grauen Wintermonaten. Ein Teil der Paneele wird von innen mit LEDs beleuchtet, die den Effekt nachts besonders zur Geltung bringen. (FW 50+, Metallpaneele)

**5+design, Hollywood, USA.** The Riviera shopping centre in Podolsk, south of Moscow, houses shops, restaurants and entertainment across more than 1 million square metres. The architects from 5+ design took their inspiration for the impressive building from the Pachra River, a tributary of the Moskva River very close to the shopping centre. On the façade which faces the river, there are large, wave-like terraces, from which you can enjoy the view of the water and the surroundings. The curved building envelope made from glittering blue metal panels reflects the sunlight and resembles the course of the Pachra River. Fields made from three-dimensional aluminium units and arranged in waves create changing blue tones on the façade. The intense blue gives the building a very unique presence during the grey winter months. One part of the panels is illuminated from the inside with LEDs, which continue the effect at night. (FW 50+, metal panels)

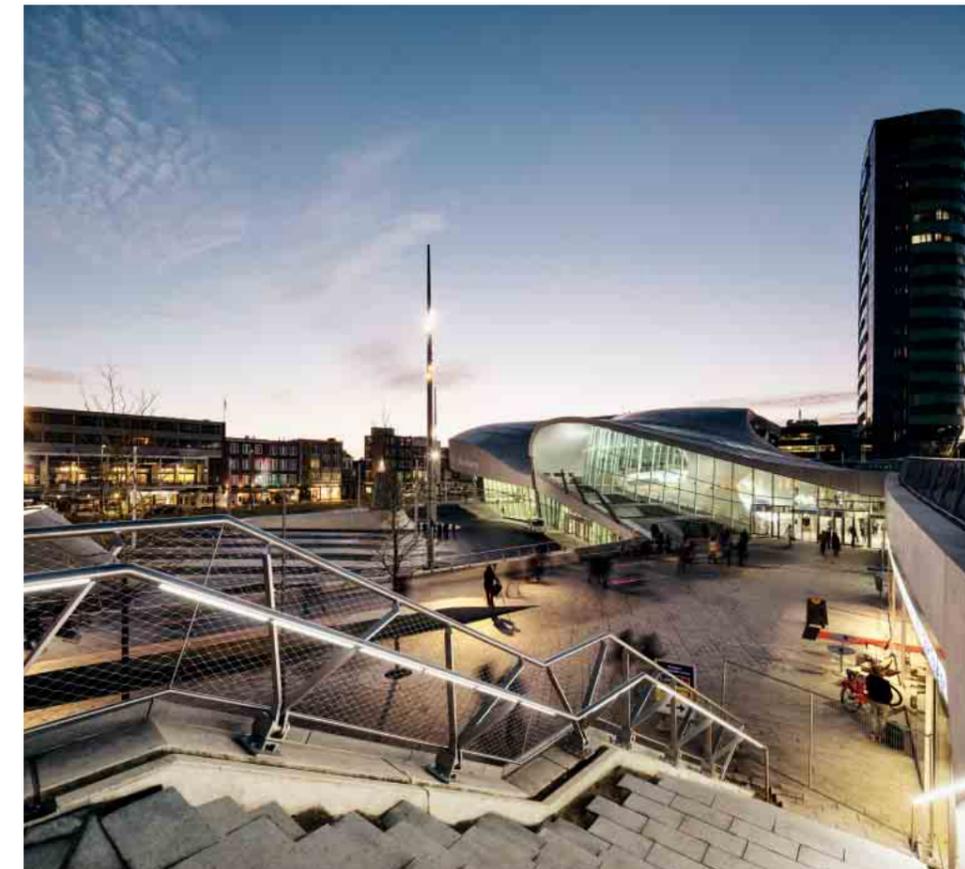
# GEBAUTE BEWEGUNG HAUPTBAHNHOF ENGINEERED MOVEMENT MAIN STATION ARNHEIM/NL



Objekt Project  
Hauptbahnhof von Arnhem  
Standort Location  
Arnhem/NL  
Bauherr Client  
Pro Rail B.V., Utrecht/NL  
Planung und Realisation Design and construction  
UNStudio, Ben van Berkel, Amsterdam/NL  
Tragwerksplanung Structural planning  
ARUP, London/GB  
Verwendetes Stahlprofilssystem Steel profile system  
VISS Basic von Schüco Stahlssysteme Jansen  
Systemlieferant System supplier  
Jansen AG, Oberriet/CH  
Jansen Stahlprofilssysteme  
VISS Basic  
Schüco System Schüco systems  
Türen-Serie Janisol Janisol doors



▲ Lageplan, M 1:2500  
▲ Site plan, scale 1:2500



◀ Licht, Weite und Durchlässigkeit prägen das neue Empfangsterminal. Mit geschwungenen Glasfassaden enormen Formats öffnet es sich als neues Tor zur Stadt.

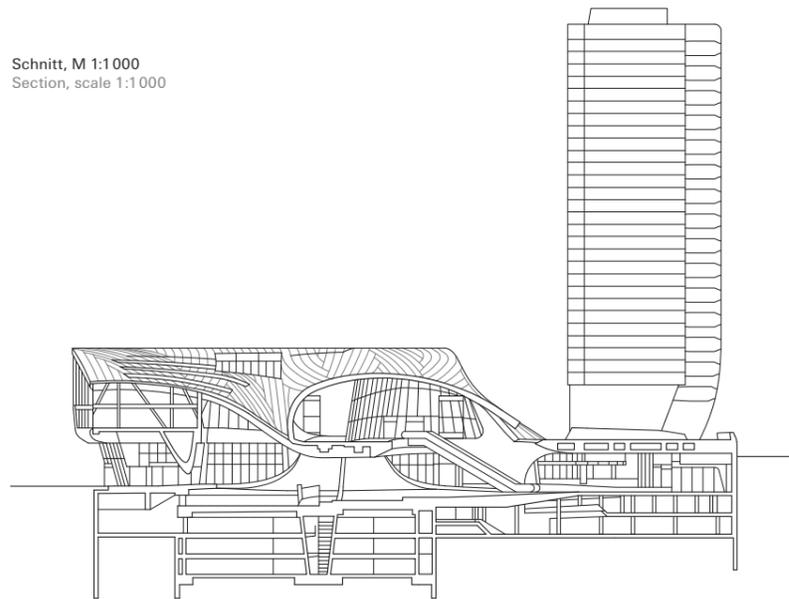
◀ Light, space and transparency characterise the new terminal. With enormous curved glass façades, it opens up as a new gateway to the city.

Text Words **Anne Marie Ring**

Fotos Photos **Frank Hanswijk, Rotterdam/NL**

Bildrechte Image rights **Jansen AG, Oberriet/CH**

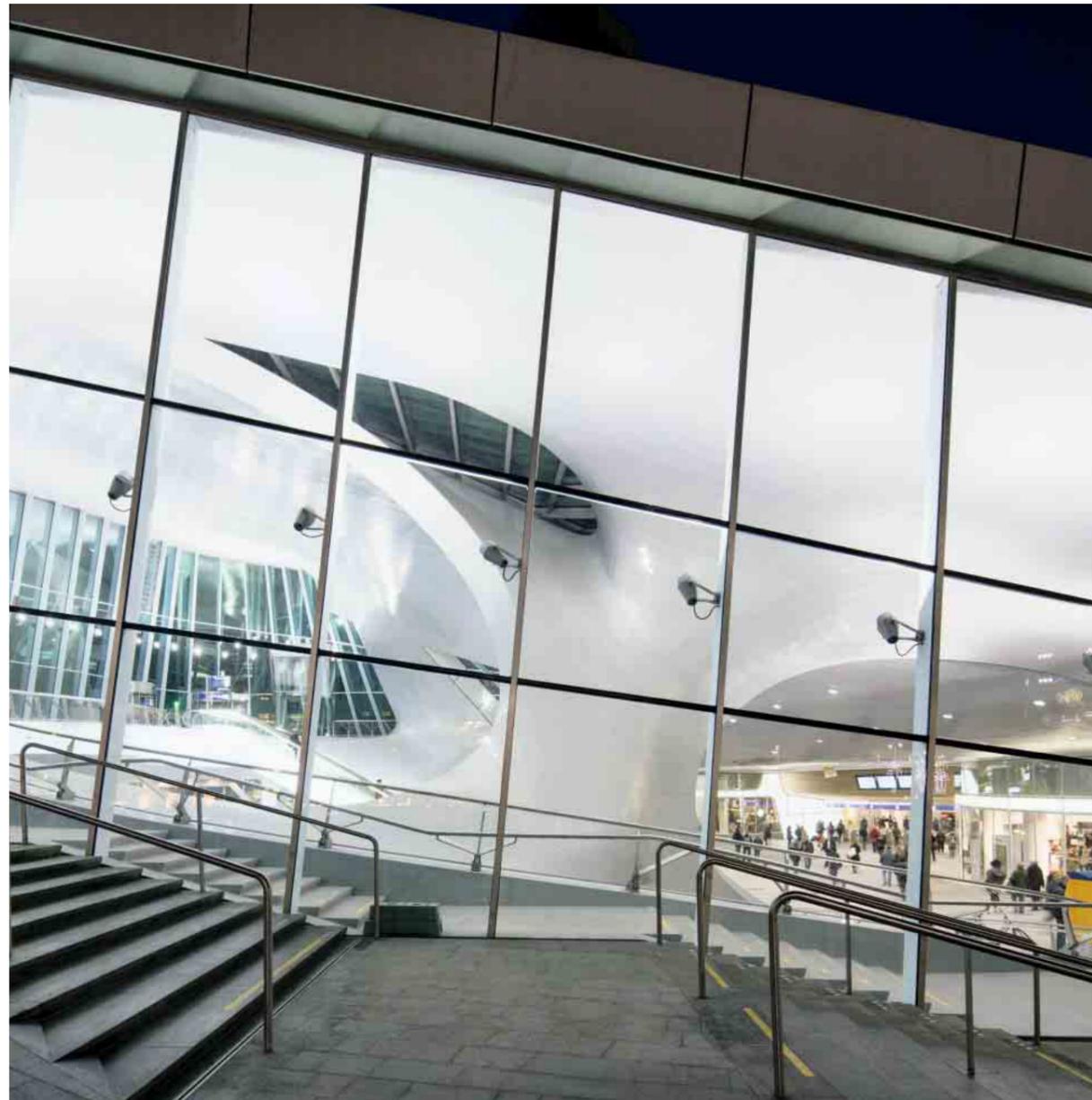
Schnitt, M 1:1000  
Section, scale 1:1000



Nahezu 20 Jahre dauerte die Um- und Neugestaltung des Areals um den Hauptbahnhof von Arnheim. Seit 1996, als UNStudio den Wettbewerb für den Stadtentwicklungsplan gewann, arbeitete das Amsterdamer Büro gemeinsam mit dem Ingenieurbüro Arup an dem Projekt. Mit der Fertigstellung des neuen Empfangsgebäudes war es weitgehend abgeschlossen.

Die neue Transferhalle beherbergt sämtliche Bahnhofsfunktionen und ersetzt auch den Vorplatz. Ihre fließende Form resultiert aus der Analyse der unterschiedlichen Fortbewegungsarten der täglich rund 55.000 Nutzer. Die Topografie des Geländes, die einen Höhenunterschied von drei Metern aufweist, begünstigte die Anordnung der verschiedenen Verkehrsströme auf zwei Ebenen unter einem weit gespannten Dach. Zentrales Element der Transferhalle ist der »Twist«, eine in sich gedrehte Stütze, aus der heraus sich eine flache Rampe entwickelt, die das ebenerdige Niveau mit der darüberliegenden Ebene verbindet. Sie bündelt den Nutzerstrom und lässt ihn sich auf kürzestem Weg wieder entflechten. Alle Übergänge sind fließend und vor allem stufenlos gestaltet. Grundlage der Wegeführung sind kontinuierliche Sichtbezüge. Dazu leisten geschwungene Glasfassaden enormen Formats einen wichtigen Beitrag.

UNStudio wünschte sich eine filigrane, kaum wahrnehmbare Konstruktion. Bei Höhen von bis zu sechs und Längen von bis zu 25 Metern ließen sich diese Fassaden nur als Stahlkonstruktion freitragend errichten. Realisiert wurden sie als objektspezifische Lösung mit dem Stahlprofilensystem VISS Basic. Das trägerunabhängige Aufsatzsystem gewährt Architekten eine große gestalterische Freiheit bei gleichzeitig hoher Planungs- und Prozesssicherheit, denn VISS Basic basiert auf dem bewährten VISS System: Mit VISS Basic lassen sich thermisch getrennte Fassaden auf frei wählbare Unterkonstruktionen aufbringen. Die objektspezifische Fassade des Arnheimer Bahnhofs konnte mit schmalen Profilansichten von nur 50 Millimetern realisiert werden.



The redesign and renovation of the area around the main station in Arnheim has taken almost 20 years. Since 1996, when it won the competition for the urban development plan, the Amsterdam architectural firm UNStudio worked on the project with engineering firm Arup. With the completion of the new station building, the project is now largely finished.

The new transfer hall houses all the station facilities and also replaces the forecourt. Its flowing form is the result of analysing the different types of movement of the 55,000 people who use the building every day. The topography of the site, which has a height difference of three metres, made it advantageous to spread the different passenger flows across two levels under a wide-spanned roof. The central element of the transfer hall is the »twist« – a twisted column which turns into a flat ramp connecting the ground floor level with the one above. It draws together the flow of passengers, then disperses them on the shortest routes. All transitions are fluid and designed above all to be continuous.

The signposting is based on uninterrupted sightlines, and the enormous curved glass façades play an important part in this. UN Studio wanted to produce a sophisticated, barely noticeable structure. Up to six metres high and 25 metres long, the façades could only be built as cantilevered steel constructions. They were constructed as a project-specific solution using the VISS Basic steel profile system. The independently supported add-on system grants architects great design freedom as well as a high degree of planning and process reliability since VISS Basic is based on the tried-and-tested VISS system. VISS Basic allows thermally broken façades to be attached to any desired substructures. The project-specific façade of Arnheim railway station was constructed using narrow profile face widths of only 50 millimetres.

▲ Mit dem Neubau gestalteten die Architekten auch den Vorplatz. Hier schaffen Rampen und Treppen einen neuen Raum von hoher Aufenthaltsqualität.

▲ The architects also designed the forecourt for this new build. Here, ramps and steps create a new space for the public to enjoy.

◀ Die Klein'sche Flasche – ein geometrisches Objekt, das Mathematiker als »nicht orientierbare, zweidimensionale differenzierbare Mannigfaltigkeit« definieren – stand Pate für den Entwurf des neuen Empfangsgebäudes des Arnheimer Bahnhofs. Die Architekten von UNStudio haben ein Volumen gestaltet, bei dem die Grenzen zwischen innen und außen miteinander verschmelzen. Die aus diesem gestalterischen Anspruch resultierende Glasfassade ist eine Objektlösung, wie sie nur mit Stahlprofilen realisiert werden kann.

◀ The Klein Bottle – a geometric object that mathematicians define as a »non-orientable, two-dimensional, differentiable manifold« – was the inspiration for the design of the new station building in Arnheim. The architects from UN Studio have designed a volume which blurs the boundaries between indoors and outdoors. The glass façade that has resulted from this design is a project solution that can only be constructed with steel profiles.

# Education + Culture

**OFFENHEIT  
OPENNESS**

## ENGLAND



FOTOS PHOTOS Dennis Gilbert/VIEW, Will Scott



## Vajrasana Buddhist Retreat

Walsham le Willows/GB

Walters & Cohen Architects, London/GB. Die neue Außenstelle des London Buddhist Centre befindet sich im ländlich geprägten Suffolk. Um ein ursprüngliches Bauernhaus aus dem 19. Jahrhundert gruppieren sich Wohn-, Meditations- und Gemeinschaftsunterkünfte, die durch einen Landschaftsgarten und Wandelgänge verbunden werden. Einfache, vor Ort vorgefundene Materialien und lokale Handwerkstechniken schaffen ein Gleichgewicht zwischen einer zurückhaltenden Architektur und der Ehrfurcht vor den spirituellen Räumen. Die karge Ausstattung der Wohnräume entspricht dem Wunsch nach Rückzug und Meditation. Die gemeinschaftlich genutzten Räume sind geprägt durch helle, lichtdurchflutete Räume, deren große Verglasungen (Schüco System FW 50+, ADS und AWS) Innen- und Außenraum zu einer harmonischen Einheit verbinden. Perforierte Ziegelmauern trennen den Alltag vom Zeremoniell. Die Stupa, mit der großen Buddha-Statue der Mittelpunkt des Zentrums, ist ebenfalls von der Durchlässigkeit des Ziegelsteins geprägt und fördert durch das Spiel des Tageslichts die meditative Wirkung.

Walters & Cohen Architects, London/GB. The new branch of the London Buddhist Centre is located in rural Suffolk. Residential, meditation and communal accommodation, linked by landscaped gardens and walkways, is arranged around the original 19th Century farmhouse. Simple, locally-sourced materials and local craftsmanship create a balance between modest architecture and reverence for the spiritual spaces. The sparse furnishings in the living spaces meet the desire for retreat and meditation. The communal spaces are rooms flooded with light, with large glazing (Schüco system FW 50+, ADS and AWS) that combine inside and outside to form one harmonious unit. Perforated brick walls separate the day-to-day from the ceremonial. The stupa, with the large Buddha statue at the heart of the centre, extends the porosity of the brick and encourages meditation through the interplay of daylight.

## GERMANY



FOTO PHOTO Stephan Falk, Berlin | Bildrechte: Jansen AG, Oberriet

## EUREF-Campus

Berlin/DE

EUREF-Consulting GmbH, Berlin/DE. Das ehemalige Gaswerk Schöneberg wurde 2006 verkauft und unter dem Namen EUREF-Campus (Europäisches Energieforum) revitalisiert. Seitdem entsteht ein neues Stadtquartier mit Büro Neubauten sowie diversen Veranstaltungsflächen, Seminarräumen und Gastronomie in den denkmalgeschützten Gebäuden. Im obersten Stockwerk des alten Wasserturms befindet sich ein kleines Hotel, dessen Fenster mit dem Stahlprofilssystem Janisol Arte von Schüco Stahlssysteme Jansen originalgetreu rekonstruiert wurden. Für die energetische Sanierung der Fenster und Türen von Wasserturm, Reglerhaus und Schmiede wurde eine Sonderkonstruktion aus hoch wärmedämmenden Glasscheiben in einem Stahlrahmen aus Janisol Primo mit einer Sprossung aus T-Stahlprofilen entwickelt. Zur weiteren Profilierung wurde den T-Stahlprofilen eine Stahlaufkantung aufgeschweißt. Mit diesem aufwendigen Verfahren konnten die Architekten die gestalterischen Vorstellungen des Bauherrn bis ins Detail verwirklichen.

EUREF-Consulting GmbH, Berlin/DE. The former Schöneberg gasworks were sold in 2006 and revitalised under the name EUREF-Campus (European energy forum). Since then, a new urban district has emerged with new office buildings and various event spaces, seminar rooms and restaurants within the listed buildings. On the top floor of the old water tower there is a small hotel with windows that have been faithfully redesigned with the Janisol Arte steel profile system from Schüco Jansen Steel Systems. For the energy-efficient renovation of the windows and doors in the water tower, control room and forge, a special construction was developed with highly thermally insulated glass panes in a Janisol Primo steel frame with sash bars made from T-shaped steel profiles. A steel upstand was welded to the T-shaped steel profiles for further profiling. This elaborate process allowed the architects to meet the design wishes of the client down to the last detail.

## AUSTRIA



FOTO PHOTO Svenja Bockhop, Berlin

### Montforthaus Feldkirch/AT

Hascher Jehle Architektur, Berlin/DE,  
mitiska wäger architekten, Bludenz/AT.

Das alte Montforthaus im vorarlbergischen Feldkirch war in die Jahre gekommen, eine Sanierung war keine Option. Mit dem neuen Kultur- und Veranstaltungsbau an gleicher Stelle schufen Hascher Jehle Architektur und mitiska wäger architekten ein Haus für Kultur und Begegnung, das Urbanität und Offenheit in das historisch gewachsene Stadtbild bringt. Die Fassade des amorph geformten Baukörpers ist mit hellem Jurakalk verkleidet, dessen vertikale Struktur an eine schlichte Holzverschalung erinnert. Das traditionelle Material des Natursteins und das unregelmäßige Fugenbild vermitteln zwischen der Modernität der Architektur und dem mittelalterlich geprägten Stadtkern. Geschosshohe, transparente Fassadenbänder erlauben den Einblick ins Gebäudeinnere und ermöglichen den Besuchern vielfältige Ausblicke in die Stadt. Durch die organisch geschwungene Form des Baukörpers gibt es keine Haupt- oder Seitenfassaden, sondern harmonisch fließende Ansichten aus allen Perspektiven. (FW 50+.HI, ADS 75.SI, AWS 75.SI+, ADS 80 FR30)

Hascher Jehle Architektur, Berlin/DE,  
mitiska wäger architekten, Bludenz/AT.

The old Montforthaus in Feldkirch, Vorarlberg had seen better days and it was not possible to renovate it. With the new culture and event building in the same place, Hascher Jehle Architektur and mitiska wäger architekten created a place for culture and encounters that brings an urban touch and openness to the historical cityscape. The façade of the amorphous building structure is clad with light Jurassic limestone, the vertical structure of which resembles simple wooden lagging. The traditional material of natural stone and the irregular arrangement of the cladding mediate between the modern architecture and the medieval city centre. Floor-to-ceiling, transparent ribbon façades make it possible to see inside the building and allow visitors multifaceted views of the city. The organically graduated shape of the building structure means that there are no main façades or side façades, but rather harmonious, flowing views from all perspectives. (FW 50+.HI, ADS 75.SI, AWS 75.SI+, ADS 80 FR30)

## NETHERLANDS



FOTO PHOTO Marcel van den Burg

### Sportstätte 2521 Simply Swimming 2521 Simply Swimming sports centre, Almere/NL

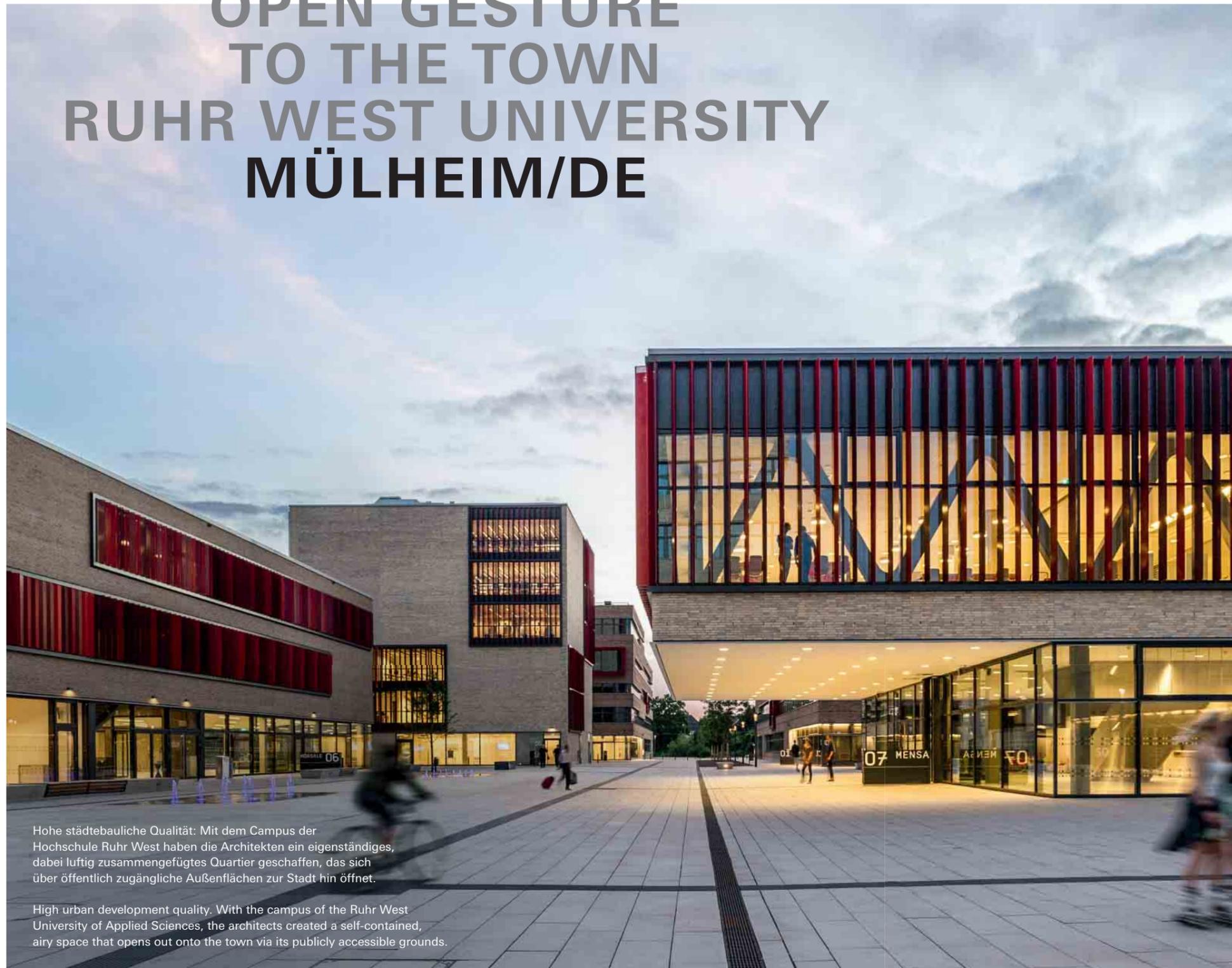
Slangen + Koenis Architecten, IJsselstein/NL.

Wie aus übereinandergestapelten Kästen zusammengebaut scheint das neue Sportzentrum in Almere Poort bei Amsterdam. Das Projekt ist Teil der Initiative »2521 Simply Swimming«, die den Mangel an Hallenbädern für Schwimmvereine beheben soll. Die Schwimmhalle mit einem 25 x 21-m-Becken befindet sich im ersten Geschoss, während die teilbare Sporthalle mit Zuschauerrängen in den oberen Ebenen positioniert ist. Im Mezzaningeschoss sind Umkleiden, Büros, ein Dojo und weitere Räume für Vereine untergebracht. Blauschwarzes Linoleum und ein grafisches Orientierungssystem ziehen sich als wiederkehrende Elemente durch das ganze Gebäude. Der Gebäudesockel aus anthrazitfarbenen Faserzementplatten nimmt sich zurück, die oberen Geschosse sind mit weißem Profilblech verkleidet. Fensterprofile, Traufkanten und weitere Details in hellem, mattem Gold verleihen den nüchtern gehaltenen Fassaden einen warmen, eleganten Touch. Große Fensterfelder (Sonderkonstruktion Fassade) machen die Nutzung des Gebäudes für das Umfeld erfahrbar.

Slangen + Koenis Architecten, IJsselstein/NL.

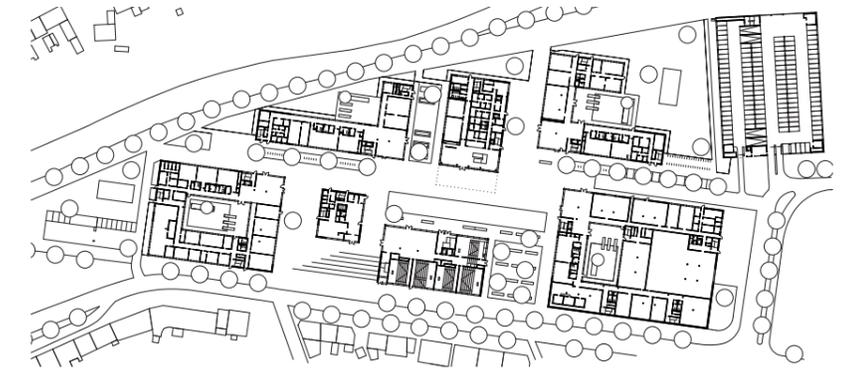
The new sports centre in Almere Poort near Amsterdam appears to have been built out of boxes stacked on top of one another. The project is part of the »2521 Simply Swimming« initiative, which aims to solve the problem of the lack of swimming pools for swimming clubs. The 25 x 21 m pool with restaurant is located on the first floor. A dividable sports hall with spectator stand is located on the top levels. The mezzanine floor houses changing rooms, offices, a dojo and other rooms for clubs. Blue-black linoleum and a graphic orientation system are recurring elements that appear throughout the entire building. The base of the building, made from anthracite fibre cement panels, is set back, while the upper floors are clad with white profile sheets. Window profiles, eaves and other details in light, matt gold add a warm, elegant touch to the austere façades. Large glazed areas (special façade construction) allow people outside to see how the building is being used.

# OFFENE GESTE ZUR STADT HIN HOCHSCHULE RUHR WEST OPEN GESTURE TO THE TOWN RUHR WEST UNIVERSITY MÜLHEIM/DE



Hohe städtebauliche Qualität: Mit dem Campus der Hochschule Ruhr West haben die Architekten ein eigenständiges, dabei luftig zusammengefügtes Quartier geschaffen, das sich über öffentlich zugängliche Außenflächen zur Stadt hin öffnet.

High urban development quality. With the campus of the Ruhr West University of Applied Sciences, the architects created a self-contained, airy space that opens out onto the town via its publicly accessible grounds.



▲ Lageplan, M 1:3500  
▲ Site plan, scale 1:3500



**Objekt Project**  
Hochschule Ruhr West  
Ruhr West University of Applied Sciences  
**Standort Location**  
Mülheim an der Ruhr/DE  
**Bauherr Client**  
BLB NRW, Standort: Mülheim an der Ruhr  
**Architekten Architects**  
Arge HPP / ASTOC Architekten  
**Fertigstellung Completion date**  
Sommer Summer 2016  
**Verarbeiter Fabricator**  
Hupfeld & Schlöffel, Berkatal  
**Schüco Systeme Schüco systems**  
AWS 70BS.HI, FWS 50.SI

**Text Words Robert Uhde**

**Fotos Photos Christa Lachenmaier**



▲ Ein Standort mit vielfältigen Perspektiven: Signalrot ausgeführte Details unterstreichen den Zusammenhang der Bebauung.

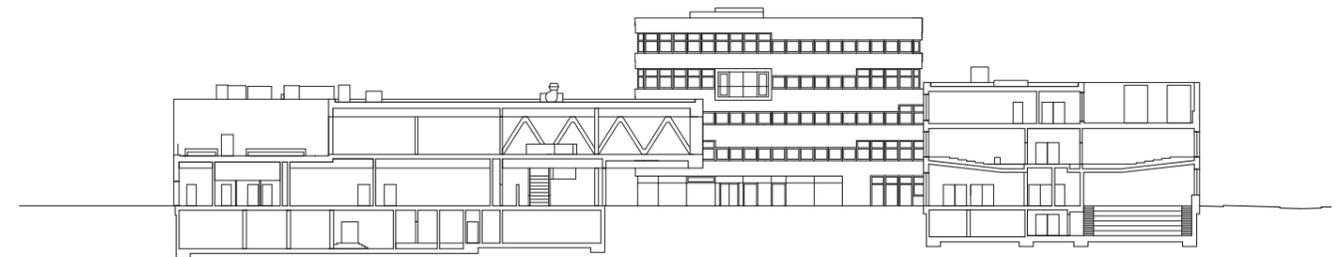
▼ Kontrastreiche Komposition: Die zentral gelegene Bibliothek präsentiert sich als sechsgeschossiger Kubus mit hellen Klinkerflächen, großen Fensterflächen und roten Vertikal-Lamellen.

▲ A place with wide-ranging perspectives. Signal-red details highlight the coherence of the buildings.

▼ High-contrast composition. The central library presents itself as a six-storey cube with bright clinker surfaces, large window areas, and red vertical louvre blades.



Schnitt Campus, M 1:750  
Section campus, scale 1:750



Auf einem ehemaligen Bahngelände in Mülheim an der Ruhr ist vor Kurzem der neue Campus der noch jungen Hochschule Ruhr West eröffnet worden. Der durch Arge HPP/ASTOC Architekten geplante Komplex integriert acht hell verklankerte Baukörper zu einem offenen Ensemble mit hoher städtebaulicher Qualität.

Wer den neuen Campus der Hochschule Ruhr West im Mülheimer Stadtteil Broich besucht, der trifft inmitten der ansonsten recht heterogenen Bebauung auf ein luftig zusammengefügt Ensemble von acht unterschiedlich großen, elegant detaillierten hellen Klinkerbauten, die sich über eine öffentlich zugängliche Außenanlage zur Stadt hin öffnen. Das von der Dimension her als eigenständiges Quartier ausformulierte und als wichtiger Baustein einer umfassenden Stadtentwicklung konzipierte Projekt stellt auf einer Grundstücksfläche von rund 40000 Quadratmetern eine Bruttogeschossfläche von insgesamt 62500 Quadratmetern zur Verfügung.

Zentraler Blickfang vor Ort ist die von den Architekten als sechsgeschossiger Würfel gestaltete Bibliothek, die mit ihren großen, von leuchtend roten Vertikal-Lamellen untergliederten Öffnungen die Aufmerksamkeit auf sich lenkt. Je nach Sonnenstand präsentiert sich der Bau damit in völlig unterschiedlichen Ansichten. Im Inneren des kompakten Klinkerbaus wurde mit Sichtbetonwänden, roten Teppichböden und farbigem Mobiliar ein materialbetontes Ambiente voller Kontraste geschaffen.

In ähnlicher Formensprache haben die Architekten auch die sich nordöstlich anschließende Mensa ausgebildet, wo oberhalb des durchgehend verglasten Eingangsbereichs die ebenfalls mit roten Lamellen gestaltete Glasfront des Kantinenbereichs weit nach vorne auskragt. Komplettiert wird der neue Campus der Hochschule Ruhr West durch ein dreigeschossig ausgeführtes Hörsaalzentrum, durch ein Parkhaus sowie durch vier gestalterisch leicht abweichende Institutsgebäude mit jeweils vier bis fünf Geschossen und mit langgestreckten horizontalen Fensterbändern. In Rot vorkragende Erker sowie andere rote Details unterstreichen dabei den Zusammenhang der Bebauung und strahlen gleichzeitig als dynamisches Signal des Aufbruchs in die Stadt aus.

The site of a disused railway in Mülheim an der Ruhr is now home to the recently opened new campus of the Ruhr West University of Applied Sciences. The complex designed by Arge HPP/ASTOC Architects integrates eight bright, clinker-brick buildings in an open ensemble with a high-quality urban design.

Visitors to the new campus of the Ruhr West University of Applied Sciences in the Broich district of Mülheim are met with an airy ensemble of eight bright and elegantly detailed clinker-brick buildings of different sizes in the middle of an otherwise heterogeneous area, which opens onto the town via its publicly accessible grounds. Formulated as a stand-alone quarter in terms of its dimensions and conceived as a key component of an extensive urban development, the project provides a total floor space of 62,500 square metres within a 40,000 square metre site.

The main focal point of the campus is the library. Designed by the architects as a six-storey cube, it draws attention to itself with its openings subdivided by large, bright red vertical louvre blades. The building therefore has a completely different appearance depending on the position of the sun. Inside the compact clinker-brick building the exposed concrete walls, red carpets and colourful furnishings create an atmosphere full of contrasts which emphasises the materials.

The architects also used a similar design vocabulary in the adjoining cafeteria to the north east. Above the fully glazed entrance area, the glass front of the building with the same red louvre blades is cantilevered. The new campus of the Ruhr West University is completed by a three-storey lecture theatre building, a car park, and four other four and five-storey university buildings with slightly different designs and elongated horizontal ribbon windows. The red cantilevered oriel and other red details emphasise the coherence of the development while sending out a dynamic signal of regeneration to the town.

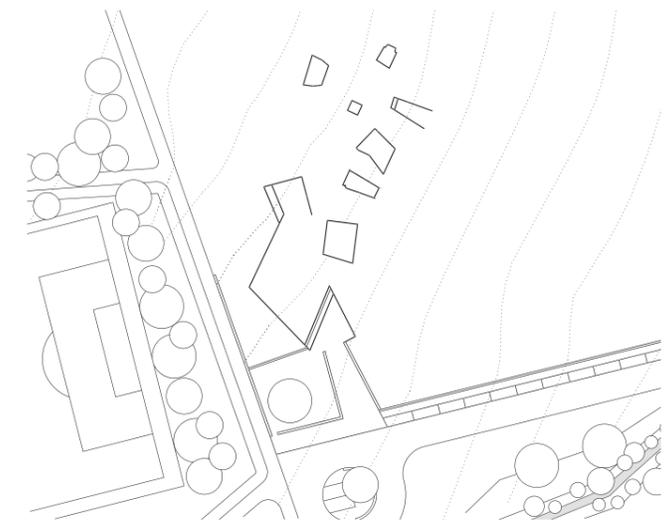
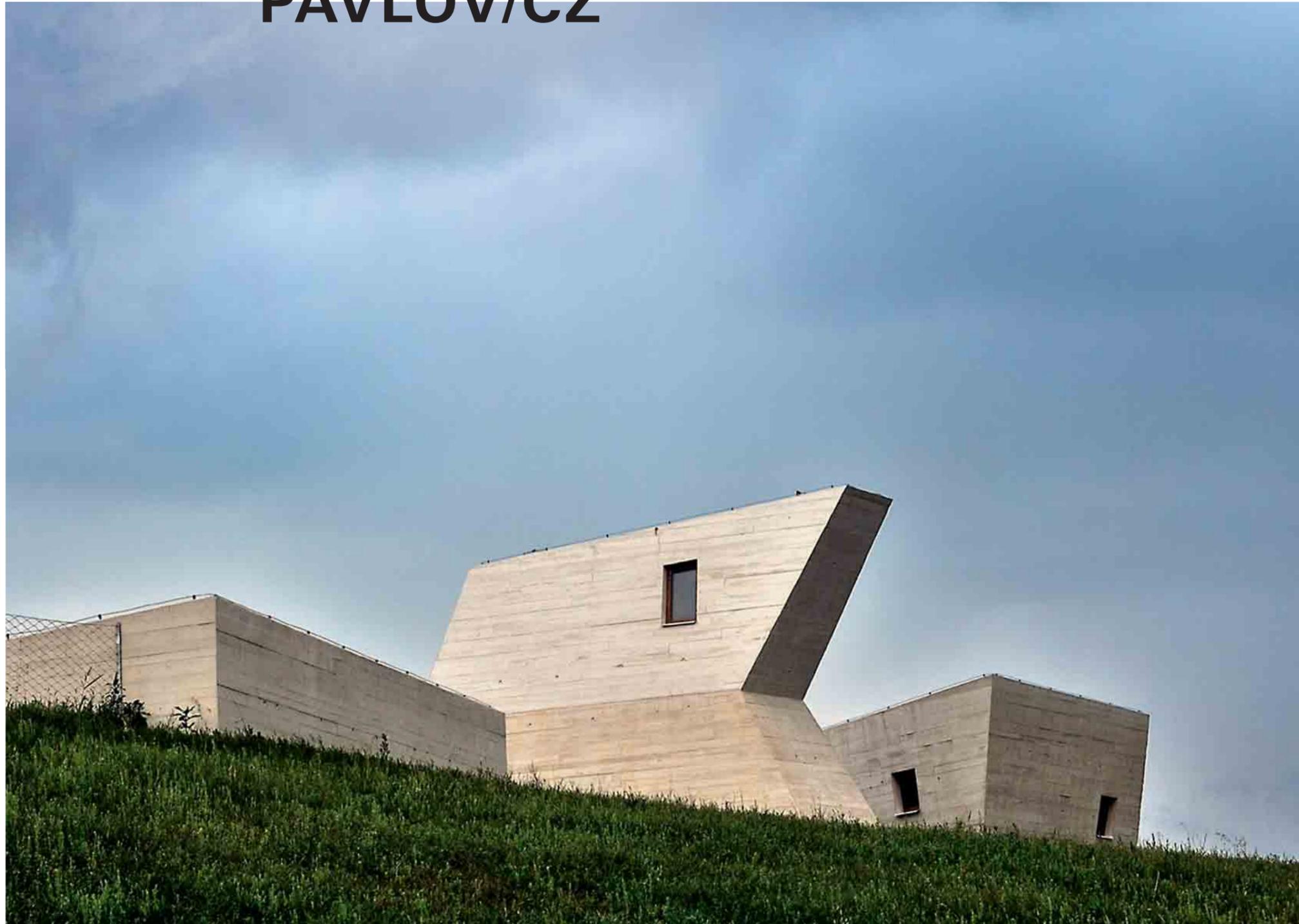
# IN DER HÖHLE

## ARCHEOPARK

### CAVE DWELLER

## ARCHEOPARK

# PAVLOV/CZ



▲ Lageplan, M 1:2500  
▲ Site plan, scale 1:2500



▲ Eine innen liegende Glaswand trennt den Besucherbereich von der Ausgrabungsstätte. Das Schüco System AOC 50 TI verbindet und trennt beide Bereiche.

▲ An interior glass wall separates the visitor area from the excavation site. The Schüco AOC 50 TI system connects and separates the two areas.

**Objekt Project**  
Archeopark Pavlov/CZ  
[www.archeoparkpavlov.cz](http://www.archeoparkpavlov.cz)  
**Standort Location**  
Pavlov/CZ

**Bauherr Client**  
Südmährische Region South Moravian Region  
(Jihomoravský kraj),  
Ministerium für Regionalentwicklung  
Ministry of Regional Development/CZ  
(ROP Jihovýchod),  
Regionální muzeum v Mikulově,  
Europäische Union

**Architekten Architects**  
Architektonická kancelář Radko Květ, Brno/CZ  
**Fertigstellung Completion date** 2016  
**Verarbeiter Fabricator**  
Alu A.S.

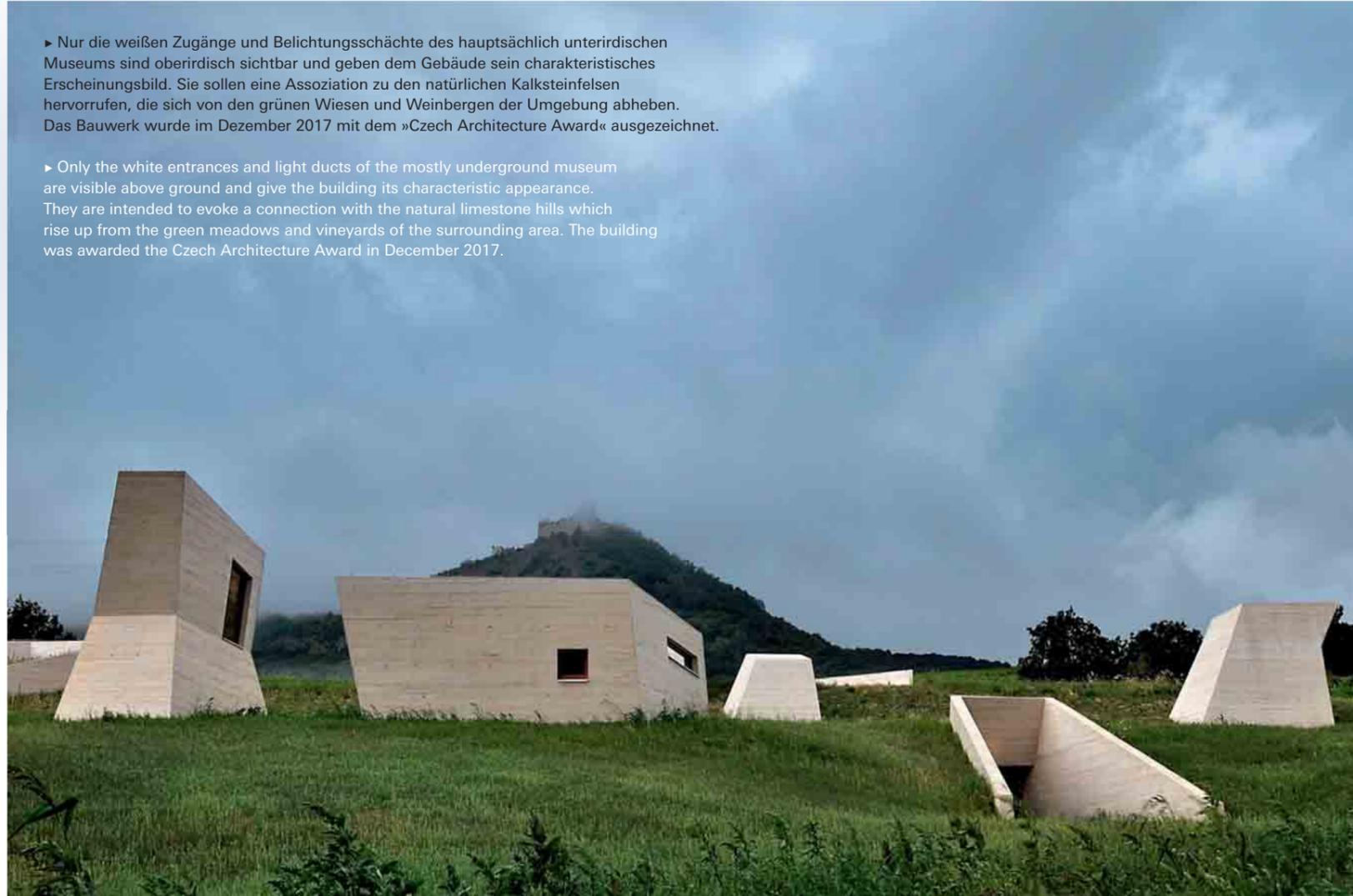
**Schüco Systeme Schüco systems**  
Schüco Fassade AOC 50,  
Aufsatzkonstruktion auf Holz  
Add-on construction on timber

**Text Words Bettina Sigmund**

**Fotos Photos Gabriel Dvořák, Aleš Lezatka**

► Nur die weißen Zugänge und Belichtungsschächte des hauptsächlich unterirdischen Museums sind oberirdisch sichtbar und geben dem Gebäude sein charakteristisches Erscheinungsbild. Sie sollen eine Assoziation zu den natürlichen Kalksteinfelsen hervorrufen, die sich von den grünen Wiesen und Weinbergen der Umgebung abheben. Das Bauwerk wurde im Dezember 2017 mit dem »Czech Architecture Award« ausgezeichnet.

► Only the white entrances and light ducts of the mostly underground museum are visible above ground and give the building its characteristic appearance. They are intended to evoke a connection with the natural limestone hills which rise up from the green meadows and vineyards of the surrounding area. The building was awarded the Czech Architecture Award in December 2017.



**Unterirdisch, dunkel und verwinkelt, durchbrochen von kleinen Lichtflecken und Sonnenstrahlen, die sich durch die wenigen Öffnungen ihren Weg ins Innere der Ausstellungsfläche des Museums Archeopark im tschechischen Pavlov suchen: Das ausdrucksstarke Sichtbetongebäude erinnert an eine Höhle.**

Der Archäologische Park in der süd-mährischen Region in Tschechien befindet sich am Rande der Gemeinde Pavlov in einem Landschaftsschutzgebiet. Die Gegend ist bekannt für überragende archäologische Funde – es darf nur dort gebaut werden, wo weitere Funde ausgeschlossen werden können. Das massive Gebäude nach Entwürfen von Architektin Radko Květ scheint mit der umliegenden Landschaft zu verschmelzen.

Es befindet sich symbolträchtig unterirdisch, in etwa fünf Metern Tiefe, der Höhe des Fundorts der archäologischen Exponate, die dort nun ausgestellt werden. Der Besucher schreitet langsam in die Tiefe und in die Dunkelheit hinab, um dort auf die Vergangenheit von vor 25000 Jahren zu treffen. Der gesamte Museumsbau erstreckt sich auf einer Fläche von 1134 m<sup>2</sup> und bietet dabei über 500 m<sup>2</sup> reine Ausstellungsfläche. Auch eine reale Ausgrabungsstätte ist unterirdisch als Bestandteil des Museums zu besichtigen. Eine großflächige innen liegende Glaswand, die mittels des Schüco Fassadensystems AOC 50 TI realisiert wurde, trennt kaum sichtbar den Besucherbereich von der Ausgrabung.

Oberirdisch sind von dem großen Gebäudekomplex nur die charakteristischen, weißen Betonvolumen sichtbar, die, scheinbar zufällig in der Landschaft

verstreut, die Zugänge und Belichtungsschächte markieren. Großflächige Glasfassadenelemente dienen als Absperrung im Inneren, zur Belichtung und als Klimagrenze. Teilweise kaum wahrnehmbar, ermöglichen und fördern sie so den Kontrast zwischen der Dunkelheit des massiven Betongebäudes und dem Spiel mit dem Sonnenlicht. Eine perforierte Betonwand markiert von außen den Eingangsbereich. Dahinter befindet sich als Klimagrenze eine Glaswand, die von innen mit der davorliegenden Ornamentik den Schulungsraum gestaltet. Das Glas-Fassadensystem Schüco AOC 50 TI wird durch Holzprofile getragen. Im Außenbereich kommen als gestalterische Elemente die Landschaft und Gabionenwände hinzu.

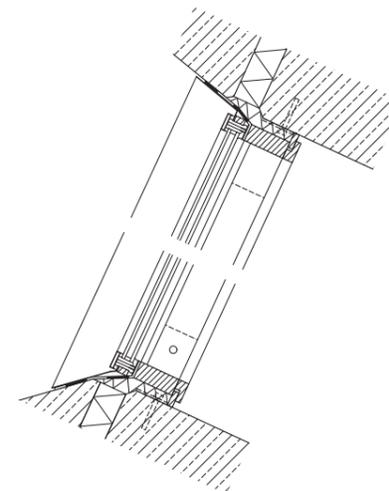
Der Archeopark ist ein außergewöhnlicher Zwitter aus Landschaft und Gebäude, aus Ausstellung und Ausgrabungsstätte, aus Moderne und Vergangenheit.

► Halb Fenster, halb Wand: Eine schräge Schüco Glaswand »liegt« auf einem der kubischen Belichtungs- und Aussichtsschächte.

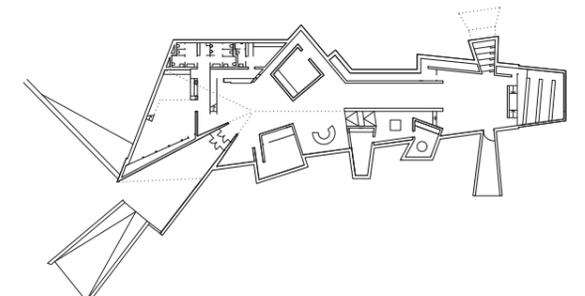
► Half window, half wall: a sloping glass wall from Schüco »lies« on top of one of the cubic light and viewing ducts.



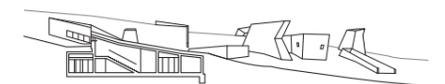
Detailschnitt Fassade, M 1:20  
Section detail of façade, scale 1:20



Grundriss, M 1:1200  
Floor plan, scale 1:1200



Schnitte, M 1:1200  
Section, scale 1:1200



**Subterranean, dark and twisting, pierced by small patches of light and rays of sun finding their way through the few openings into the exhibition space at the Archeopark museum in Pavlov in the Czech Republic – the striking exposed concrete building is reminiscent of a cave.**

The archeological park in the South Moravian Region in the Czech Republic is located on the outskirts of the village of Pavlov in a conservation area. The area is famous for outstanding archaeological finds – building work is only allowed in areas where further finds can be ruled out. The compact building designed by architectin Radko Květ appears to merge with the surrounding landscape. It is symbolically located underground at a depth of approximately

five metres – the level at which the archaeological exhibits that are now on display were found. Visitors slowly descend into the darkness where they come face to face with the past of 25,000 years ago. The whole museum building has a surface area of 1134 m<sup>2</sup>, providing over 500 m<sup>2</sup> of pure exhibition space. The museum even has a real archaeological excavation in the ground. A large internal glass wall constructed with the Schüco AOC 50 TI façade system forms a barely visible barrier between the visitor area and the excavation.

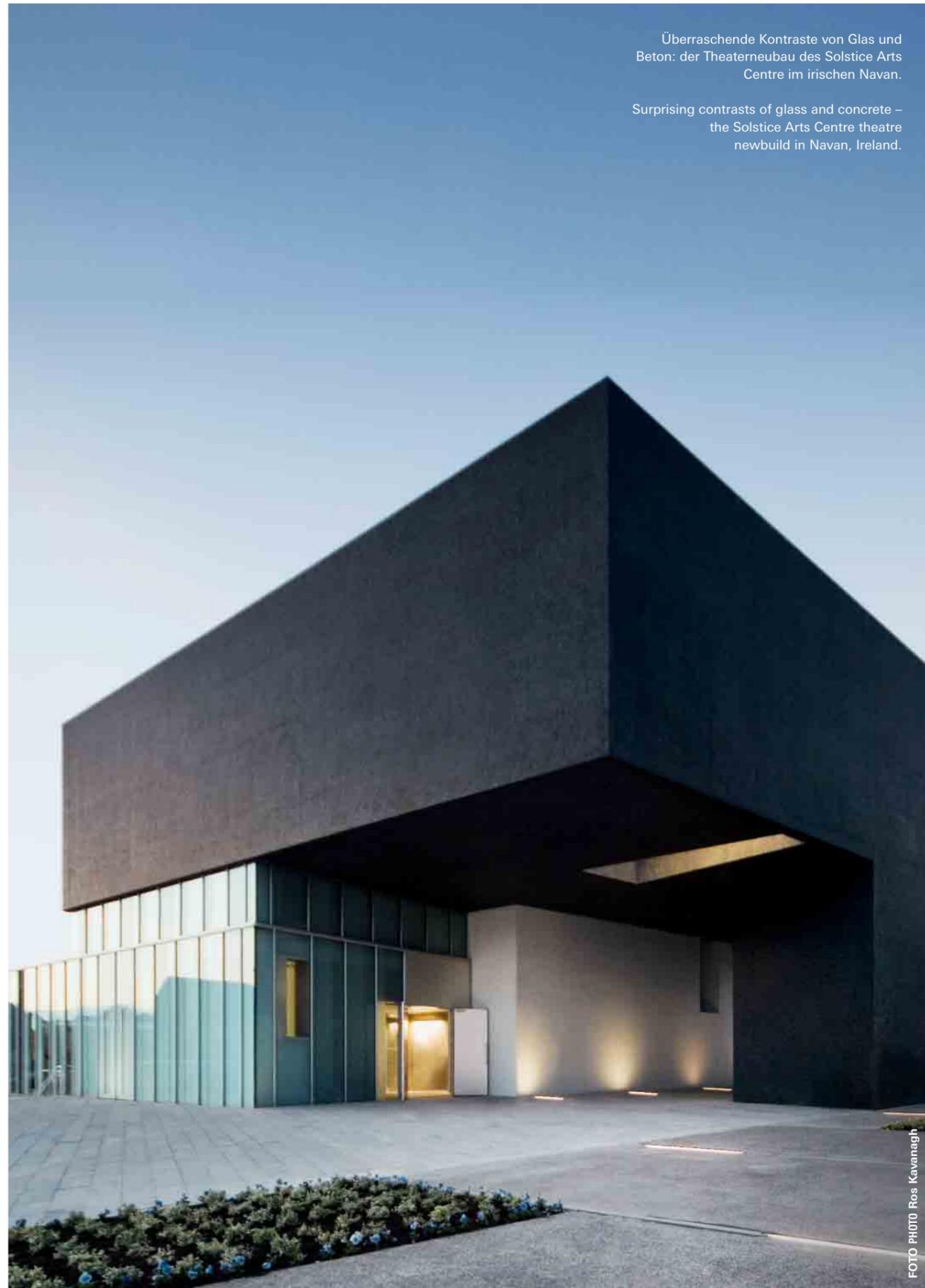
The only part of the large building complex that is visible above ground is the characteristic white concrete blocks. Scattered seemingly at random across the landscape, they mark the entrances and light ducts. Inside, large glass façade units serve as barriers, sources of light and climate boundaries. Hardly visible in

places, they create and enhance the contrast between the darkness of the sturdy concrete building and the interaction with sunlight. A perforated concrete wall indicates the entrance area from the outside. Behind it there is a glass wall as a climate boundary, which, from the inside with the ornamentation in front of it, forms the education centre. The Schüco AOC 50 TI glass façade system is supported by timber profiles. Outside, the landscape and the gabion walls are additional design elements.

The Archeopark is an unusual hybrid of landscape and building, exhibition and excavation, past and present.

# People + Archi- tecture

**VERNETZUNG  
NETWORKING**



Überraschende Kontraste von Glas und Beton: der Theaterneubau des Solstice Arts Centre im irischen Navan.

Surprising contrasts of glass and concrete – the Solstice Arts Centre theatre newbuild in Navan, Ireland.

FOTO PHOTO Ros Kavanagh

# BRUTALISMUS 2.0

Porträt von Grafton Architects

# BRUTALISMUS 2.0

Portrait of Grafton Architects

Text Words **Robert Uhde**

Fotos Photos **Ros Kavanagh, Iwan Baan**

Mit präzise komponierten Volumina in neobrutalistischer Anmutung gelingt Yvonne Farrell und Shelley McNamara vom Dubliner Büro Grafton Architects eine bemerkenswerte Verbindung von städtebaulicher Präsenz und überraschenden räumlichen Qualitäten. Für die vor Kurzem eröffnete Universidad de Ingeniería y Tecnología (UTEC) in Lima haben die zwei Planerinnen den begehrten RIBA International Prize für das weltweit beste Gebäude 2016 erhalten. Im kommenden Jahr werden die beiden die 16. Architektur-Biennale in Venedig kuratieren.

Mit einer kompromisslosen und materialbetonten Architektursprache, die virtuos mit dem Erbe des Brutalismus spielt, treffen die Projekte von Grafton Architects schon seit Jahren den Nerv von Architekturkritikern, Bauherren und Publikum gleichermaßen. Zu den Schwerpunkten des 1978 durch Yvonne Farrell und Shelley McNamara mitgegründeten, aktuell mit rund 25 Mitarbeitern tätigen Büros zählen von Beginn an Schul- und Bildungsbauten – zunächst überwiegend in Irland, mittlerweile auch weit über die Landesgrenzen hinaus.

Jüngstes Projekt der Architekten ist der weltweit beachtete Universitätscampus UTEC im peruanischen Lima. In unmittelbarer Nähe zur Pazifikküste trifft der Blick dort auf eine imposant aufsteigende, sich nach oben verjüngende Betonskulptur, die auf zwölf Ebenen eine raffiniert verbundene vertikale Universitätslandschaft integriert. Der nördlich verlaufenden Stadtautobahn stellt sich der Bau als mächtige Gebäudefront mit rhythmisch vibrierender Megastruktur entgegen, überdeckt durch eine imposante, auf schräg vorkragenden Schottenwänden ruhende Dachkonstruktion. Nach Süden steigt er demgegenüber mit begrünten Terrassen zu einem angrenzen-

Using precise, composed volumes with a neobrutalist appearance, Yvonne Farrell and Shelley McNamara from Grafton Architects, based in Dublin, have succeeded in creating a striking combination of urban presence and surprising spatial qualities. The two architects won the coveted RIBA International Prize in 2016 for their design of the recently opened Universidad de Ingeniería y Tecnología (UTEC) in Lima. The pair will be curating the 16th Architecture Biennale in Venice next year.

With an unapologetic architectural style that celebrates the materials used and plays with the legacy of brutalism with virtuosity, the projects from Grafton Architects have been striking a chord among architecture critics, clients and the public in equal measure for years. The architectural practice, which was co-founded in 1978 by Yvonne Farrell and Shelley McNamara and now employs around 25 people, has focused on schools and educational buildings from the beginning – predominantly in Ireland at first, but now far beyond the country's borders as well.

The architects' most recent project is the world-renowned UTEC university campus in Lima, Peru. The building lies close to the Pacific coast, where you are met with an impressive, soaring concrete sculpture that tapers upwards and integrates a cleverly interwoven, vertical university environment over twelve floors. Confronting the northbound city motorway, the construction is a mighty building front with a rhythmic, pulsating megastructure covered by an imposing roof construction that rests on diagonally protruding partition walls. By way of contrast, it descends southwards with leafy terraces towards an adjacent residential area. Other unusual elements of



**Grafton Architects:  
Yvonne Farrell und/and  
Shelley McNamara**

den Wohnviertel herab. Ein weiteres ungewöhnliches Element des Neubaus sind die nach Norden den verschiedenen Hörsälen und Büros vorgelagerten, dabei halb offen mit dem Außenraum verbundenen Erschließungsgalerien, Brücken und Treppenhäuser, die sich mit dem sichtbaren Tragwerk zu einem virtuos komponierten Ganzen verbinden und dabei unterschiedlichste Orte der Begegnung schaffen. Im Zusammenspiel der verschiedenen Elemente ist den Architekten ein völlig neuer Typus für die Bauaufgabe Universitätscampus gelungen, der eindrucksvoll die gestalterischen Qualitäten des Büros auf den Punkt bringt.

Eine ganz andere Lösung zeigt der bereits 2002 fertiggestellte Neubau für das Trinity College in Dublin. Um eine moderne, aber respektvolle Erweiterung des bestehenden Universitätscampus' aus dem 19. Jahrhundert zu ermöglichen, entwickelten Yvonne Farrell and Shelley McNamara eine komplex verkantete geometrische Figur aus hellem Naturstein, die sich geschmeidig um den bestehenden Backsteinbau windet. Und auch bei dem 2006 im irischen Navan eröffneten Theaterneubau des Solstice Arts Centre spielt der überraschende Kontrast von Materialien eine wichtige Rolle: Über einem durchgehend verglasten Sockel »schwebt« hier ein schweres Volumen aus dunkelgrau gefärbtem Beton.

»Die Entwicklung einer effizienten Tragstruktur erlaubt uns eine große Freiheit in der Raumeinteilung«, erklären Yvonne Farrell and Shelley McNamara. »Der eigentliche Raum entsteht dann als der Hohlraum zwischen den massiven Gebäudeelementen.« Ein gutes Beispiel für diese Strategie ist die bereits 2008 fertiggestellte Wirtschaftsuniversität Luigi Bocconi in Mailand. Ausgehend von der vielbefahrenen Straßenschlucht im Zent-

rum der Stadt entwickelten die Planerinnen einen horizontal in verschiedene Volumina untergliederten, auf einem gemeinsamen Unterbau ruhenden und nach außen recht geschlossenen Komplex mit Fassaden aus Ceppo, einem körnigen Sedimentgestein, der in seinem Inneren durch ein offenes Labyrinth von Lichthöfen, Brücken, hängenden Gärten, Terrassen und Treppen strukturiert wird. Im Zentrum steht dabei das fünf Meter unter der Erde gelegene Auditorium, das über die große Glasfassade im Erdgeschoss mit dem direkt angrenzenden Straßenraum verbunden ist.

»Das Bocconi-Gebäude ist das Ergebnis unserer jahrelangen Überlegungen zum Thema Stadt und zur Bedeutung von Universitäten im städtischen Gefüge«, beschreiben die beiden Architektinnen die Bedeutung des Baus innerhalb des eigenen Werks. Direkt einbringen können sie diese umfangreiche Erfahrung aktuell bei zwei weiteren Neubauprojekten für die Universität Toulouse sowie einem Neubau für die London School of Economics. Und »ganz nebenbei« sind Yvonne Farrell and Shelley McNamara im kommenden Jahr außerdem als Kuratorinnen der 16. Architektur-Biennale 2018 in Venedig engagiert: »Unter dem Ansatz »Freespace« wollen wir dabei die Menschlichkeit als Kern von Architektur thematisieren und einen Raum der Möglichkeiten schaffen, einen demokratischen Raum, unprogrammiert und frei für unvorhergesehene Nutzungen«, erklären die beiden. »Jenseits des Architekturbetriebs soll es dabei um die Rolle der Architektur mit ihrem Spiel von Licht, Schatten, Wind und Schwerkraft in der Choreografie des alltäglichen Lebens gehen.« Man darf gespannt sein.

◀ Mit dem Universitätscampus UTEC im peruanischen Lima ist Grafton eine ganz neue Antwort auf die Bauaufgabe Universitätscampus gelungen.

◀ With the UTEC university campus in Lima, Peru, Grafton has succeeded in creating a new type of university campus.



◀ Der Erweiterungsbau für das Trinity College in Dublin windet sich als komplex verkantete Figur aus hellem Naturstein um den bestehenden Backsteinbau.

◀ The extension for Trinity College in Dublin is an intricately twisting figure made from light natural stone that coils around the existing brick building.

the newbuild include the galleries, bridges and staircases that are located to the north of the various lecture halls and offices and are half-open to the outside space. They are connected to the visible load-bearing structure to form a virtuous whole, creating myriad meeting places in the process. With the interplay of the different elements in this construction project, the architects have succeeded in creating a completely new type of university campus that impressively showcases the design qualities of the architectural practice.

Finished in 2002, the newbuild for Trinity College Dublin is an example of a completely different solution. In order to create a modern but respectful extension to the existing 19th Century university campus, Yvonne Farrell and Shelley McNamara developed an intricately twisting, geometric figure made from light natural stone, which coils sinuously around the existing brick building. The surprising contrast of materials also played an important role in the Solstice Arts Centre theatre newbuild, opened in 2006 in Navan, Ireland, where a heavy volume of dark-grey concrete »floats« over a continuously glazed base.

»The development of an efficient load-bearing structure gives us a great deal of freedom when it comes to the room arrangement,« explain Yvonne Farrell and Shelley McNamara. »The actual space is the cavity that emerges between the solid building units.« A good example of this strategy is Milan's Università Luigi Bocconi, which was completed back in 2008.

Using the busy urban canyon in the centre of the city as a basis, the architects developed a complex that is closed externally on the right, split horizontally into different volumes and rests on a joint substructure. The building's façades are made from ceppo, a grainy sedimentary rock, and are structured on the inside by means of an open labyrinth of atriums, bridges, hanging gardens, terraces and staircases. In the centre stands the auditorium, which lies five metres underground and is connected to the immediately adjacent street via the large glass façade on the ground floor.

»The Bocconi building is the result of our years of consideration surrounding the subject of the city and the meaning of universities in an urban framework,« say the two architects, describing the significance of the building within their own work. They have been able to directly use this extensive experience in two current newbuild projects for the Université Toulouse and the London School of Economics. Amidst all of this, Yvonne Farrell and Shelley McNamara are also curating the 16th Architecture Biennale 2018 in Venice next year. »Using the »freespace« approach, we want to place humanity at the core of architecture and create a space for opportunity, a democratic space, unprogrammed and free for uses not yet conceived,« the pair explains. »Beyond the architectural business, it should be about the role of architecture with its interplay of light, shadows, wind and gravity in the choreography of daily life.« We wait with bated breath.

# Netzwerke öffnen Türen Networks open doors

Fotos Photos Foto vom Außenwirtschaftstag: © Uwe Steinert, Berlin, Fotos China: © NAX/BAK

Architektur ist ein Exportartikel in der globalisierten Welt – nicht im Sinne eines spezifischen Gestaltungsstils, sondern in Form international agierender Architekten, Institutionen und Netzwerke. Seit 2002 hat sich das Netzwerk Architekturexport (NAX) der Bundesarchitektenkammer zu einem etablierten Instrument und globalen Netzwerkpartner für deutsche und ausländische Architekten, Ingenieure und Fachplaner entwickelt. PROFILE sprach mit Claudia Sanders, Projektkoordinatorin des Netzwerks, über »Made in Germany« und die Aufgaben des NAX.

Architecture is an export commodity in a globalised world. Not in terms of a specific design style, but in the form of international architects, institutions and networks. The Network for Architecture Exchange (NAX), an initiative of the German Chamber of Architects, has become an established instrument and global network partner for German and non-German architects, engineers and specialised planners since it was set up in 2002. PROFILE spoke to Claudia Sanders, project coordinator of the network, about "made in Germany" and the work of NAX.



◀ Delegationsreise China: NAX-Ausstellung in Beijing Darshilar.  
◀ Delegation visit to China: NAX exhibition in Darshilar in Beijing.



▲ 5. Außenwirtschaftstag Architektur, Planen und Bauen (Jan. 2017).

▲ The 5th Architecture, Planning and Construction Foreign Trade Day (January 2017).

◀ Delegationsreise China: Podiumsdiskussion der Deutschen Botschaft in Peking (v.l.n.r.): Rainer Traube (Deutsche Welle), Jürgen Engel (KSP Jürgen Engel Architekten), Xu Tiantian, Jens Kump (HPP International) und Yosuke Hayano.

◀ Delegation visit to China: Beijing German Embassy podium discussion (from left): Rainer Traube (Deutsche Welle), Jürgen Engel (KSP Jürgen Engel Architekten), Xu Tiantian, Jens Kump (HPP International) and Yosuke Hayano.



**PROFILE: NAX setzt sich seit 16 Jahren für den Export deutscher Planerleistungen der sogenannten Wertschöpfungskette Bau ein. Wie unterstützen Sie die Planer beim Einstieg in fremde Märkte?**

**Claudia Sanders:** Deutsche Architekten aller Fachrichtungen, spezialisierte Planer und Ingenieure genießen auf dem internationalen Markt einen exzellenten Ruf für ihre hohe Planungsqualität und Expertise beim ganzheitlichen Bauen. Die Ziele des NAX sind die Erleichterung der internationalen beruflichen Mobilität sowie die Erhöhung der Geschäftschancen deutscher Planer im Ausland und die Vernetzung und Kooperation untereinander. Hierfür erarbeiten wir Formate, um die Planer im Ausland, sowie im Inland miteinander zu vernetzen. Das können Delegationsreisen, Kongresse, bilateraler Erfahrungsaustausch, Business Dialogues, aber auch Ausstellungen sein, mit denen wir Planerleistungen »made in Germany« im Ausland vorstellen und bewerben.

**PROFILE: Hat sich seit 2002 die Ausrichtung des NAX verändert?**

**Claudia Sanders:** Der Fokus hat sich seit der Gründung der Initiative ganz klar auf das Ausland verschoben. Die Planer kommen mit konkreten Projekten und Fragestellungen auf uns zu, die wir durch unser Netzwerk an die richtigen Stellen vermitteln. Wir bekommen aber auch Anfragen aus dem Ausland, z.B. von Bauherren, die vom NAX wissen und für konkrete Projekte einen Architekten mit Erfahrungen in bestimmten Ländern und Kulturkreisen suchen. Diese können wir dann vermitteln.

**PROFILE: Sind Sie bereits auf der ganzen Welt aktiv?**

**Claudia Sanders:** Nein, es gibt noch einige weiße Flecken auf der Weltkarte. In Afrika z. B. sind wir noch wenig vertreten, was unter anderem an der Art der Bauaufgaben – eher industrielle Großprojekte und Infrastrukturprojekte – und der Struktur der klein- und mittelständischen Planerlandschaft in Deutschland liegt.

**PROFILE: Welche Märkte sind aktuell gefragt?**

**Claudia Sanders:** Nach wie vor ist China ein interessanter Markt, ebenso Südostasien, besonders Indonesien. Außerdem konzentrieren wir uns auf die arabischen Länder und Nordamerika sowie natürlich Europa. Hier wird uns ein Teil unserer Aktivitäten im Jahr 2018 hinführen.

**PROFILE: Seit 2017 unterstützt Schüco als Hauptpartner das Netzwerk Architekturexport, NAX. Was bedeutet diese Partnerschaft für Schüco und für NAX?**

**Claudia Sanders:** Schüco als internationaler Player ist durch die Nähe zum Planer sowie einen verwandten Anspruch in Sachen Qualität und »made in Germany« ein wertvoller Partner für NAX und seine Mitglieder. Die internationale Ausrichtung und die Vertriebsstrukturen von Schüco in den jeweiligen Ländern vermitteln einen ganz anderen Einblick in die Märkte. Zudem sind die Ansprechpartner vor Ort mit ihrem großen Know-how wertvolle Partner bei der Bewältigung der vielfältigen Herausforderungen.

Mehr Infos unter [www.nax.bak.de](http://www.nax.bak.de)

**PROFILE: NAX has been advocating the export of German planning services in the »value added chain« for 16 years now. How do you support planners in entering new markets?**

**Claudia Sanders:** German architects of all disciplines, specialised planners and engineers are internationally renowned for their high quality in planning and expertise in integrated construction. The aims of NAX are to facilitate international professional mobility and to increase the business opportunities of German planners overseas as well as the networking and cooperation between them. So we develop ways to connect developers in different countries, and also in Germany, with one another. These can be delegation visits, congresses, bilateral exchanges of experience, business dialogues as well as exhibitions which we use to present and promote planning services abroad that are »made in Germany«.

**PROFILE: Has the focus of NAX changed since 2002?**

**Claudia Sanders:** The initiative's focus has very clearly shifted overseas since it was set up. Planners come to us with specific projects and questions and we use our network to direct them to the right places. We get queries from abroad as well, for instance from clients who know about NAX and are looking for an architect for a specific project with experience in a certain country and culture. We can then put them in touch.

**PROFILE: Do you operate all over the world?**

**Claudia Sanders:** No, there are still some blank spots on the map. In Africa, for example, we are still underrepresented, which is partly to do with the type of construction work – which tends to be large industrial projects and infrastructure projects – and the structure of small and medium-sized developers in Germany.

**PROFILE: Which markets are in demand at present?**

**Claudia Sanders:** China continues to be an interesting market, as is south-east Asia and Indonesia in particular. We are also concentrating on Arab countries and North America, and Europe of course. Part of our activities in 2018 will take place here.

**PROFILE: Schüco has been supporting the Network for Architecture Exchange (NAX) as a main partner since 2017. What does this partnership mean for Schüco and for NAX?**

**Claudia Sanders:** As an international player, the close link between Schüco and its partners, and its related aspirations in terms of quality and »made in Germany«, make it a valuable partner for NAX and its members. The international orientation and the sales structures of Schüco in the various countries give it a very different insight into these markets. And the contacts on the ground with their significant expertise are valuable partners in meeting the many different challenges.

More information at: [www.nax.bak.de](http://www.nax.bak.de)

# Drei Fragen an Three Questions to Patrik Schumacher, Director Zaha Hadid Architects

01

**PROFILE:** Wenn Sie nicht Architekt geworden wären, was dann?

**PROFILE:** If you hadn't become an architect, what would you have been?

**Patrik Schumacher:** Philosoph. Ich habe auch Philosophie studiert, aber nachdem ich das Studium für den Zivildienst unterbrechen musste, wollte ich doch nicht in Bibliotheken verstauben. Mit der Architektur habe ich dann die politische und ökonomische Philosophie für mich entdeckt. Sie spielt in meiner Arbeit als Architekt und Architekturtheoretiker heute noch eine große Rolle.

**Patrik Schumacher:** A philosopher. I studied philosophy as well, but after I had to interrupt my studies to do my civilian alternative to military service, I didn't want to gather dust in the library. With architecture, I then discovered the political and economics philosophy for me. It still plays a big role in my work today as an architect and architecture theoretician.



FOTO PHOTO courtesy of Zaha Hadid Architects

02

**PROFILE:** Was sind Ihre Inspirationsquellen?

**PROFILE:** What are your sources of inspiration?

**Patrik Schumacher:** Neben den Vorbildern der Moderne: das historische Verständnis, wie und wohin sich unsere Gesellschaft entwickelt. Welche politischen Weichen müssen gestellt werden? Im Moment sind wir in eine Retrophase zurückgefallen. Die Neuerfindung der Menschheit geht mir leider viel zu langsam, aber daran möchte ich teilhaben.

**Patrik Schumacher:** As well as modern role models, it's the historical understanding of how and in what direction our society is developing. What political course needs to be set? At the moment we've relapsed into a retro phase. The reinvention of humanity is sadly happening much too slowly for me, but I want to be a part of it.

03

**PROFILE:** Mit wem würden Sie gern einen Tag im Leben tauschen?

**PROFILE:** Who would you like to swap places with for a day?

**Patrik Schumacher:** Emmanuel Macron oder Sebastian Kurz. Dass solche politischen Karrieren in der heutigen Medienwelt möglich sind, finde ich faszinierend. Für einen Tag eine Position mit großer politischer Verantwortung zu bekleiden, fände ich spannend, ebenso wie den Einfluss und die Kuriosität eines solchen Jobs.

**Patrik Schumacher:** Emmanuel Macron or Sebastian Kurz. I find it fascinating that political careers like theirs are possible in today's media world. I would find it exciting to have a position of great political responsibility for a day, as well as the influence and curiosity of a job like that.

Mit dem DETAIL Stipendium unterstützen die Architekturfachzeitschrift DETAIL und die Schüco International KG im Jahr 2018/2019 erneut vier engagierte Architekturstudenten (m./w.) mit einem monatlichen Stipendium. Interessierte Masterstudenten können ihre Entwürfe noch bis zum 19. Februar 2018 einreichen. [www.detail.de/stipendium](http://www.detail.de/stipendium)

Architectural trade publication DETAIL and Schüco International KG will be supporting four more enthusiastic architecture students with a monthly scholarship in 2018/2019. Master's students should submit their application by 19 February 2018. [www.detail.de/stipendium](http://www.detail.de/stipendium)



FOTOS PHOTOS Schüco International KG

▲ DETAIL Stipendiaten 2017/2018 (v.l.n.r.): Thomas Haltenhof, Prof. Dr.-Ing. Winfried Heusler (Schüco), Maximila Anne Maria Ott (TU Dresden), Lionel Esche (Universität der Künste Berlin), Jakob Zöbl (TU Graz), Meike Weber, Martina Zwack (DETAIL), Benno Schmitz (TU Berlin) und Heinz Koring (Schüco).

▲ DETAIL scholarship recipients 2017/2018: (from left) Thomas Haltenhof, Professor Winfried Heusler (Schüco), Maximila Anne Maria Ott (TU Dresden), Lionel Esche (Universität der Künste Berlin), Jakob Zöbl (TU Graz), Meike Weber, Martina Zwack (DETAIL), Benno Schmitz (TU Berlin) und Heinz Koring (Schüco).

## DETAIL Stipendium 2017/2018 DETAIL scholarship 2017/2018

Bereits im zweiten Jahr vergab Schüco gemeinsam mit der Architekturfachzeitschrift DETAIL ein einjähriges Stipendium für vier Architekturtalente. Die Förderung der kommenden Architektengeneration ist für Schüco ein wichtiger Baustein in der Entwicklung nachhaltiger Lösungen für die Gebäudehüllen der Zukunft. So suchten die vier Stipendiaten auf Einladung von Schüco den aktiven Dialog in Bielefeld, wo sie sich in der Firmenzentrale über die aktuellen Entwicklungen der Branche und über Zukunftsthemen austauschen konnten. Nach einer Einführung durch Prof. Dr.-Ing. Winfried Heusler wurde über die vielfältigen Auswirkungen auf Planungs- und Bauprozesse, die auf zukünftige Architektengenerationen zukommen werden, diskutiert. Dazu gehört auch die Offenheit für neue Methoden und Technologien, die die Studenten im Experiment mit Virtual und Augmented Reality in der White Box für digitale Lösungen ausloten konnten.

For the second year in a row, Schüco and architectural trade publication DETAIL have awarded a one-year scholarship to four talented architects. For Schüco, supporting the next generation of architects is an important element in developing sustainable solutions for the building envelopes of the future. The four grant holders were invited by Schüco to take part in a lively dialogue in Bielefeld, where they were able to discuss current developments in the industry and topics of the future at the company's headquarters. An introduction by Professor Winfried Heusler was followed by a discussion about the wide-ranging impact on planning and building processes that are in store for future generations of architects. This includes being open to new methods and technologies, which the students were able to explore when they experimented with virtual and augmented reality in the White Box for digital solutions.



▲ Auf der BIM World in München präsentierte sich die im Mai 2017 gegründete productsforbim-Herstellerinitiative Bauprodukte digital sowohl als Aussteller als auch mit einem Beitrag in den Break-out Sessions.  
▲ At BIM World in Munich, the productsforbim manufacturer initiative for construction products, established in May 2017, was presented in digital format both as an exhibit and in the break-out sessions.



FOTO PHOTO Schüco International KG



## Herstellerinitiative Bauprodukte digital productsforbim

Je komplexer Bauprojekte werden, umso weniger reicht es aus, nur auf die klassischen Planungsprozesse zu setzen. Die Fülle an Informationen, die im Planungs- und Bauprozess verarbeitet wird, muss strukturiert und ausgetauscht werden, je nach Anspruch und Bedarf der Projektbeteiligten. Dabei spielt die Evolution der Daten eine der wichtigsten Rollen in der Bauwirtschaft. Nicht nur die digitalen Prozesse von der Grundlagenermittlung über die Planung bis zum Bauen und Betreiben von Gebäuden müssen optimal ausgeformt und aufeinander abgestimmt werden, auch die digitale Beschreibung der Bauprodukte bekommt eine wachsende Bedeutung und stellt gleichzeitig eine große Herausforderung für alle Beteiligten dar. Für die Anwendung der Methode BIM müssen praxistaugliche Lösungen für Inhalt und Aufbau von Planungsdaten der Bauprodukte gefunden werden, mit denen die Anwender problemlos umgehen können, wobei der Aufwand nicht größer sein darf als im klassischen Planen mit konventionellen CAD-Tools. Mit dem Ziel, praxiskonforme digitale Produktdaten und Services zu gestalten, wurde die Herstellerinitiative »productsforbim« gegründet, der die Unternehmen Dormakaba, Hilti, Hörmann, Jansen, Knauf, Xella und Schüco angehören. Neben der Sicherstellung der praxisnahen Implementierung von digitalen Herstellerinformationen, um die digitalen Prozesse für Planer, Verarbeiter, Produkthersteller und Betreiber von Gebäuden voranzutreiben, stehen der Austausch von Informationen und Erfahrungen, die Vernetzung zwischen Herstellern und Kunden sowie die Erweiterung digitaler Wertschöpfungsketten im Fokus. [www.productsforbim.com](http://www.productsforbim.com)

The more complex construction projects are, the less we can rely only on conventional planning processes. The wealth of information that is processed in the planning and construction process must be structured and shared according to the needs and requirements of those involved in projects. In this respect, the evolution of data plays one of the most important roles in the construction industry. Not only digital processes, from laying the foundations and planning to constructing and operating buildings, must be optimised and harmonised, but the digital description of construction products is also growing in importance and at the same time poses a significant challenge to all those involved. For the use of the BIM method, there is a need to find practicable, user-friendly solutions for the content and structure of planning data concerning construction products, though this must not be more complex than classic planning using conventional CAD tools. The manufacturer initiative »productsforbim«, in which Dormakaba, Hilti, Hörmann, Jansen, Knauf, Xella and Schüco are involved, was established with the goal of producing practice-oriented digital product data and services. In addition to ensuring practical implementation of digital manufacturer information, in order to drive forward digital processes for developers, fabricators, product manufacturers and building operators, the focus is also on sharing information and experience, connecting manufacturers and customers, and expanding digital value added chains. [www.productsforbim.com](http://www.productsforbim.com)



FOTO PHOTO Schüco International KG

Schüco Hochschulkonferenz 2017 »building healthy buildings«: 220 Teilnehmer aus 29 Nationen kamen in Bielefeld zusammen, um sich über gesunde Gebäude und gesunde Bauprozesse zu informieren und auszutauschen. Hochschulsymposium 2018: 22./23.11.2018  
Schüco university conference 2017 »Building healthy buildings«: 220 participants from 29 nations came together in Bielefeld to find out and exchange ideas about healthy buildings and healthy building processes. University Symposium 2018: 22./23.11.2018

## Hochschulkonferenz Bielefeld University conference in Bielefeld

90 Prozent unserer Zeit verbringen wir in Gebäuden – entsprechend wichtig ist es, dass sie in allen Facetten »gesund« gestaltet und ausgestattet werden. Wie kann die Lebensqualität in Gebäuden und in deren Umfeld erhöht werden? Wie müssen Prozesse und Arbeitsmittel aussehen, um dieses Ziel zu erreichen? Und welche Konsequenzen ergeben sich dadurch für die Architektur? Um Antworten auf diese Fragen zu finden, kamen auf Einladung von Schüco 220 Teilnehmer aus 29 Nationen auf der zweitägigen Hochschulkonferenz »building healthy buildings« in Bielefeld zusammen. Neben Studierenden und Professoren aus 18 Hochschulen nahmen auch Architekten und Vertreter von Forschungseinrichtungen, Politik und Wirtschaft die Chance wahr, intensiv die Herausforderungen, aber auch die Chancen rund um die Themenbereiche »gesunde Gebäude« und »gesunde Bauprozesse« zu diskutieren. »Dabei geht es nicht zuletzt um das Spannungsfeld zwischen den soziokulturellen Anforderungen und den technischen Möglichkeiten«, erläuterte Prof. Dr.-Ing. Winfried Heusler (Hochschule OWL Detmold/Schüco International KG), der Initiator der Veranstaltung. Auch Andreas Engelhardt, geschäftsführender und persönlich haftender Gesellschafter der Schüco International KG, zog ein positives Fazit: »Sich den Herausforderungen zu stellen, ist wichtig für unsere gesamte Branche, innovative Lösungen voranzutreiben, ist die Aufgabe von Schüco. Die Veranstaltung zeigt, dass wir bereits auf einem guten Weg sind.« [www.schueco.de/hochschulkonferenz2017](http://www.schueco.de/hochschulkonferenz2017)

We spend 90% of our time in buildings, which is why it is important that they are »healthy« in all aspects of their design and fittings. How can the quality of life in and around buildings be increased? What kinds of processes and working materials are required to achieve this goal? And what will the consequences be for architecture? Schüco invited 220 participants from 29 countries to the two-day university conference »Building healthy buildings« in Bielefeld in order to find answers to these questions. Alongside students and professors from 18 universities, architects and representatives from research institutes and from the political and business world also had the opportunity to have an in-depth discussion on the challenges, but also the opportunities, in relation to »healthy buildings« and »healthy construction processes«. »It is primarily about the area of conflict between the socio-cultural requirements and technical possibilities,« explained Professor Winfried Heusler (OWL University of Applied Sciences, Detmold/Schüco International KG), who organised the event. Andreas Engelhardt, CEO and Managing Partner of Schüco International KG, also drew a positive conclusion: »It is important for our whole industry to rise to the challenges, and it is the task of Schüco to push for innovative solutions. The event shows that we are already on the right track.« [www.schueco.de/hochschulkonferenz2017](http://www.schueco.de/hochschulkonferenz2017)



▲ Über den Architects' Darling® Award 2017 in Gold freuen sich (v.l.): Hendrik Köster, Produktmanager Gebäudeautomation, Joachim Gau, Leiter Gebäudeautomation und Lüftungssysteme, und Alexander Hertel, Entwicklungsleiter Gebäudeautomation und Lüftungssysteme von Schüco.  
▲ (From left to right) Hendrik Köster, Product Manager for Building Automation, Joachim Gau, Head of Building Automation and Ventilation Systems, and Alexander Hertel, Head of Development for Building Automation and Ventilation Systems from Schüco delight in receiving the Gold Architects' Darling® Award 2017.



▲ Über den Architects' Darling® Award 2017 in Bronze freuen sich (v.l.): Dieter Wierspecker, Produktmanager Materialien/Bauchemie, Stefan Rohrmus, Manager Nachhaltigkeit, und Ralf Brakensiek, Software-Produktmanager von Schüco.  
▲ (From left to right) Dieter Wierspecker, Product Manager for Materials and Construction Chemistry, Stefan Rohrmus, Sustainability Manager, and Ralf Brakensiek, Software Product Manager from Schüco delight in receiving the Bronze Architects' Darling® Award 2017.

## ARCHITECTS' DARLING® Awards 2017

Die Preisträger des Architects' Darling® Award, der deutschlandweit größten Branchenauszeichnung, stehen fest. Rund 2000 Architekten und Planer entschieden in 24 Produktkategorien und unter 200 Marken über die Qualität des Angebots und der Beratungsqualität der einzelnen Unternehmen. Zudem vergaben ein Team von Kommunikationsexperten aus Wissenschaft und Praxis sowie weitere namhafte Vertreter internationaler Top-Architekturbüros elf Jury-Awards, unter anderem für Fachkompetenz, Handling und gestalterischen Anspruch der beurteilten Dienstleistungen. Bei der festlichen Preisverleihung konnte sich Schüco in der Kategorie Sicherheitstechnik/Zutrittskontrollsysteme zu den Gold-Gewinnern des Architects' Darling® Award 2017 zählen. Neu im Jahrgang 2017 war die Vergabe des Sonderpreises »Cradle-to-Cradle Challenge Award« – ein Award für Nachhaltigkeit und unternehmerische Verantwortung –, der von Prof. Dr. Michael Braungart, dem Initiator des Cradle-to-Cradle-Prinzips, überreicht wurde. Die Auszeichnung in Bronze für Schüco honoriert das Engagement des Unternehmens in der Entwicklung C2C-zertifizierter Produkte. Neben der Prüfung und Zertifizierung von bislang drei Systemen konnte ein sogenannter C2C-Systembaukasten entwickelt werden, der mithilfe der Konstruktionssoftware SchüCal die C2C-Verifikation der Fenster-, Tür- und Fassadensysteme ermöglicht.

The winners of the Architects' Darling® Award, the largest industry survey in Germany, have been chosen. Around 2000 architects and developers decided on the quality of the products and advice from the different companies across 24 product categories and 200 brands. A team of communication experts with theoretical and practical backgrounds as well as renowned representatives from top international architectural firms also gave out 11 judging panel awards for services in categories including specialist expertise, handling and design approach. Taking the prize in the security technology / access control systems category, Schüco was among the winners of a gold 2017 Architects' Darling® Award at the ceremony. A new addition in 2017 was the special Cradle-to-Cradle Challenge Award – an award for sustainability and corporate responsibility – which was presented by Professor Michael Braungart, founder of the Cradle-to-Cradle principle. The bronze award for Schüco recognises the company's efforts in developing C2C-certified products. In addition to testing and certifying three systems to date, a C2C modular system has been developed which allows Schüco window, door and façade systems to be verified as C2C using the SchüCal design software.

FOTOS PHOTOS Schüco International KG



## German Design Award 2018/ german brand award 2017

Für ihre Designkompetenz wurde die Schüco International KG dreifach beim German Design Award 2018 ausgezeichnet. Das Türsystem ADS 90.SI SimplySmart Design Edition mit DCS Touch Display Gold und das Schüco Fassadensystem FWS 35 PD erhielten in der Kategorie »Building and Elements« die Special-Mention-Auszeichnung, während das Lüftungssystem Schüco VentoLife in der Kategorie »Energy« als Gewinner prämiert wurde. Auch beim german brand award 2017 gab es zwei Auszeichnungen: Für das Architekturmagazin »profile« sowie für den neuen Corporate Sound des Unternehmens gab es die begehrten Winner Awards.

For its design expertise, Schüco International KG has been awarded three 2018 German Design Awards. The ADS 90.SI SimplySmart Design Edition door system with DCS Touch Display was awarded gold, the Schüco FWS 35 PD façade system received a special mention in the building and elements category and the Schüco VentoLife ventilation system was the winner of the energy category. There were two prizes at the german brand award 2017 as well. The coveted Winner Awards went to architecture magazine »profile« and the company's new corporate sound.

FOTOS PHOTOS Schüco International KG



▲ André Flinterhoff, Thomas Abend (Schüco) und Guido Mamczur von der D'art Design Gruppe durften einen Award für den ausgezeichneten Messeauftritt auf der BAU 2017 entgegennehmen.  
▲ André Flinterhoff, Thomas Abend (Schüco) and Guido Mamczur from the D'art Design Gruppe received an award for the excellent exhibits at BAU 2017.

## FAMAB AWARD für den Messeauftritt BAU 2017 FAMAB AWARD for BAU 2017 trade fair exhibit

Das Who's who der Messe- und Live-Kommunikationswelt traf sich in Ludwigsburg zur Preisverleihung des 21. FAMAB AWARD. Der Award prämiert internationale Benchmarks in der Begegnungskommunikation sowie in der temporären und permanenten Architektur. Messeauftritte, die hier prämiert werden, erfüllen auf höchstem Niveau die Marketing- und Unternehmensziele, präsentieren Produkte und Dienstleistungen innerhalb der CI/CD und sprechen Besucher mit allen Sinnen an. Die herausragende Konzeption von Architektur, grafischer Kommunikation, Medien und interaktiven Elementen macht das Zusammentreffen von Marken, Botschaften und Menschen zu einem einzigartigen Auftritt, der eine Auszeichnung verdient. Für das Projekt »Schüco, BAU 2017« gab es in der Kategorie Architecture/Best Stand L (über 500 m²) einen bronzenen ADAM.

The who's who of the trade fair and live communications world convened in Ludwigsburg for the prize-giving of the 21st FAMAB AWARD. The award recognises international benchmarks in face-to-face communications and in temporary and permanent architecture. Exhibits that receive awards are those which satisfy marketing and corporate goals to the highest standard, present products and services within CI/CD and appeal to all visitors' senses. The exceptional conception of architecture, graphic communication, media and interactive elements makes this coming-together of people, brands and messages a unique occasion that is worthy of distinction. For the »Schüco BAU 2017« project, the company was awarded a bronze ADAM in the architecture/best stand L (over 500 m²) category.



## 1 Panorama Design Schiebesystem sliding system

Die neuen Systemoptionen des Schüco Schiebesystems ASS 77 PD (Panorama Design) bieten nahezu unbegrenzte Gestaltungsmöglichkeiten: Mit 90°-Ecke sowie 2- und 3-gleisigen Öffnungstypen lassen sich lichtdurchflutete Architektururlösungen mit maximaler Transparenz realisieren. Ansichtsbreiten von nur 30 mm im Mittelschnitt und der verdeckt liegende, barrierefreie Blendrahmen erlauben eine großflächige Schiebeanlage, bedienbar wahlweise manuell oder mit elektronischer Steuerung. Eine innovative Laufschiene-lösung für Flügeltgewichte bis 500 kg, die auch in dreigleisiger Ausführung und in manueller Ausführung erhältlich ist, ermöglicht ein komfortables und geräuschloses Öffnen und Schließen. Auf Basis der zwei- und dreigleisigen Blendrahmen werden verschiedene Öffnungstypen realisiert. Die neue Generation bietet noch mehr Flexibilität und Sicherheit in Planung, Fertigung und Montage. Eine große Bandbreite an Wärmedämmvarianten inklusive ungedämmter Ausführung gewährleistet optimale Schiebesystemlösungen für jeden Anspruch – für Architekten und Bauherren gleichermaßen überzeugend. Das Schiebesystem ASS 77 PD wurde mit dem Schweizer Minergie-Zertifikat ausgezeichnet.

The new system options for the Schüco ASS 77 PD (Panorama Design) sliding system offer almost unlimited design options. With the 90° corner and double and triple-track opening types, light and airy architecture solutions with maximum transparency can be achieved.

Face widths of just 30 mm in the centre section and the concealed, easy-access outer frame allow for a large-scale sliding system which can be operated either manually or with electronic control. It is an innovative track solution for large vent weights up to 500 kg, which is also available in a triple-track and a manual design, allowing the vent to be opened and closed easily and silently. A variety of opening types can be implemented on the basis of the double and triple-track outer frame. The new generation offers even more flexibility and reliability in planning, fabrication and installation. A wide range of thermal insulation options including a non-insulated design guarantees optimum sliding system solutions for every requirement – impressing architects and clients in equal measure. The ASS 77 PD sliding system has been awarded the Swiss Minergie certificate.

▲ Exklusives Panorama Design mit Weitblick:  
Aluminium-Schiebesystem ASS 77 PD  
▲ Exclusive panorama design with vision:  
Aluminium ASS 77 PD sliding system

FOTOS PHOTOS Schüco International KG



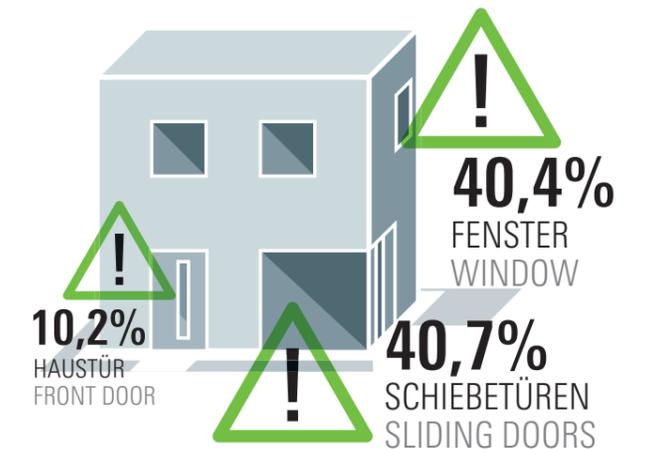
## 2 FACID 65 Textile Fassade

Für die optische Aufwertung des Bestandsgebäudes eines Küchenherstellers wurde das textile Fassadensystem FACID mit dem Gewebe Soltis FT 381 (Farbton Schwarzkirsche) gewählt, das dem neu gebauten Ausstellungsgebäude ein adäquates Gegenüber schafft. Dem Wunsch nach einer großen zusammenhängenden Fläche folgend, wurde die 220 m<sup>2</sup> große monolithische Fassade mit der Produktlinie FACID 65 umgesetzt. Die verwendete FACID-Technologie ermöglicht die präzise Aussparung der Öffnungen sowie bei geschlossenem Erscheinungsbild jederzeit die freie Sicht nach außen und schränkt die Versorgung mit Tageslicht und Frischluft nicht ein. Das Gebäude erhielt die Auszeichnung guter Bauten des BDA Ostwestfalen-Lippe 2017.

The FACID textile façade system with Soltis FT 381 fabric (Black Cherry colour) has been chosen for the visual enhancement of a kitchen manufacturer's existing building, providing the newly built exhibition building with a suitable counterpart. In line with requirements for a large, continuous surface, the 220 m<sup>2</sup> monolithic façade was produced using the FACID 65 product line. The FACID technology used allows precise openings to be made and uninterrupted views to the outside at all times, despite its closed appearance, and does not block natural light and fresh air. The building received the 2017 »Auszeichnung guter Bauten« distinction from the East Westphalia-Lippe Association of German Architects.

▲ Produktlinie FACID 65

Die größten Angriffspunkte  
The major points of attack



Je höher die Widerstandsklasse,  
desto besser der Schutz

The higher the resistance class,  
the better the protection

Steigende Abbruchrate  
Increasing abandonment rate



## 3 Schüco schützt Schüco protects

In über 90 Prozent der Fälle dringen Einbrecher über gering gesicherte Fenster, Türen und Schiebetüren ein. Viele Einbrüche können durch richtiges Verhalten und Sicherungstechnik verhindert werden. Mit einbruchhemmenden Fenstern, Türen und Schiebetüren von Schüco können Gefahren gebannt werden. Von der ersten Produktskizze über die Entwicklung bis hin zur Fertigung mit umfangreichen Tests im eigenen Technologiezentrum sorgt Schüco für perfekten Einbruchschutz. Die Fenster, Schiebesysteme und Haustüren sind in RC 2 und höher ausführbar. Sie sind als Gesamtkonstruktion – bestehend aus Rahmen, Beschlag und Verglasung – auf Einbruchhemmung geprüft und zertifiziert. Mehr dazu unter [www.schueco.de/sicherheit](http://www.schueco.de/sicherheit)

In over 90 percent of cases, burglars break in through poorly protected windows, doors and sliding doors. Many break-ins can be prevented with the right behaviour and security technology. With burglar-resistant windows, doors and sliding doors from Schüco, threats can be banished. From the initial product sketches to development and through to fabrication, with comprehensive tests at its in-house Technology Center, Schüco ensures perfect burglar resistance. The windows, sliding systems and entrance doors are available in RC 2 and higher. They are available as an overall construction – consisting of frame, fittings and glazing – tested for burglar resistance and certified. For more information, visit [www.schueco.de/sicherheit](http://www.schueco.de/sicherheit)

More design,  
more functions, more security:  
Schüco FireStop.



Simply well thought out: Schüco FireStop, the new generation of fire and smoke protection systems, sets new standards for design and technology. Thanks to the innovative, open rebate profile geometry, Schüco FireStop achieves an unprecedented level of flexibility when changes of use are made while the building is still in use. Furthermore, this technology allows the fittings to be fully integrated in the profile. Want to know more? Visit [www.schueco.de/firestop](http://www.schueco.de/firestop)

Windows. Doors. Façades

**SCHÜCO**

---